

---

THE COURT OF QUEEN'S BENCH ACT  
(C.C.S.M. c. C280)

**Court of Queen's Bench Rules, amendment**

---

Regulation 130/2017  
Registered October 2, 2017

**Manitoba Regulation 553/88 amended**

**1** *The Court of Queen's Bench Rules, Manitoba Regulation 553/88, are amended by this regulation.*

**2** **The following is added after subrule 1.04(1):**

**Proportionality**

**1.04(1.1)** In applying these rules in a proceeding, the court is to make orders and give directions that are proportionate to the following:

- (a) the nature of the proceeding;
- (b) the amount that is probably at issue in the proceeding;
- (c) the complexity of the issues involved in the proceeding;
- (d) the likely expense of the proceeding to the parties.

---

LOI SUR LA COUR DU BANC DE LA REINE  
(c. C280 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant les Règles de la Cour du Banc de la Reine**

---

Règlement 130/2017  
Date d'enregistrement : le 2 octobre 2017

**Modification du R.M. 553/88**

**1** **Le présent règlement modifie les Règles de la Cour du Banc de la Reine, R.M. 553/88.**

**2** **Il est ajouté, après le paragraphe 1.04(1), ce qui suit :**

**Proportionnalité**

**1.04(1.1)** Lorsqu'il applique les présentes règles dans le cadre d'une instance, le tribunal rend des ordonnances et donne des directives qui sont proportionnées :

- a) à la nature de l'instance;
- b) au montant probablement en litige;
- c) au degré de complexité des questions en litige;
- d) au coût probable de l'instance pour les parties.

**3 The following is added after rule 2.03:**

**Modification or waiver of rules**

**2.04** If a person acts in a vexatious, evasive, abusive or improper manner or if the expense, delay or difficulty in complying with a rule would be disproportionate to the likely benefit, a judge may, on motion by any party or on his or her own motion, without materials being filed, do one or more of the following:

- (a) modify or waive compliance with any rule;
- (b) make a costs award or require an advance payment against costs payable, or both;
- (c) make any other order respecting a proceeding that the judge considers appropriate in the circumstances.

**4 Subrule 4.09(1) is replaced with the following:**

**"B" file**

**4.09(1)** The following documents must be kept in a separate court file known as a "B" file:

- (a) a document that has been filed or deposited with the court for settlement purposes;
- (b) a document that may constitute evidence but that has not yet been tendered as evidence in a proceeding;
- (c) a document that a judge has directed to be kept in the "B" file.

**3 Il est ajouté, après la règle 2.03, ce qui suit :**

**Modification des présentes règles ou renonciation à leurs exigences**

**2.04** Lorsqu'une personne agit de manière vexatoire, évasive, abusive ou inappropriée ou que l'observation d'une règle entraînerait des coûts, des délais ou des difficultés dont l'ampleur serait disproportionnée face à l'avantage attendu, un juge peut, sur motion d'une des parties ou de son propre chef, et sans que des documents n'aient été déposés, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) modifier tout droit ou pouvoir que confère une règle ou en écarter l'application;
- b) adjuger des dépens et exiger un versement préalable en vue du paiement de frais exigibles, ou prendre une de ces mesures;
- c) rendre toute autre ordonnance concernant une instance qu'il estime indiquée compte tenu des circonstances.

**4 Le paragraphe 4.09(1) est remplacé par ce qui suit :**

**Création d'un dossier B**

**4.09(1)** Les documents qui suivent sont conservés dans un dossier distinct du tribunal appelé le dossier B :

- a) les documents déposés au tribunal en vue d'un règlement;
- b) les documents qui pourraient constituer des éléments de preuve mais qui n'ont pas encore été déposés au procès à ce titre;
- c) les documents devant y être conservés en conformité avec les directives d'un juge.

**5 Rule 7 is replaced with the following:**

RULE 7

PARTIES UNDER DISABILITY

REPRESENTATION FOR PERSONS  
UNDER DISABILITY

**Representation for persons under disability**

**7.01(1)** Unless the Court orders or a statute provides otherwise, a proceeding must be commenced, continued or defended on behalf of

- (a) a minor, by a litigation guardian;
- (b) a person, who has been declared mentally incompetent or incapable of managing his or her own affairs, by the person's committee;
- (c) a person who is mentally incompetent or incapable of managing his or her own affairs not so declared,
  - (i) by a litigation guardian, or
  - (ii) if the person has appointed an attorney pursuant to a valid enduring power of attorney document which grants the authority to the attorney to conduct legal proceedings on their behalf, by the attorney; or
- (d) a person who, pursuant to *The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act* has a substitute decision maker appointed with authority to commence, continue, settle or defend proceedings, by the substitute decision maker.

**5 La Règle 7 est remplacée par ce qui suit :**

RÈGLE 7

PARTIES INCAPABLES

REPRÉSENTATION DES INCAPABLES

**Représentation — personnes incapables**

**7.01(1)** Sauf ordonnance contraire du tribunal ou disposition contraire d'une loi, les personnes suivantes introduisent, continuent ou contestent une instance :

- a) dans le cas d'un mineur, un tuteur à l'instance;
- b) dans le cas d'une personne qui a été déclarée atteinte d'une incapacité mentale ou incapable de gérer ses biens, le curateur de cette personne;
- c) dans le cas d'une personne qui est atteinte d'une incapacité mentale ou qui est incapable de gérer ses biens sans toutefois avoir été déclarée atteinte de l'incapacité en question :
  - (i) soit un tuteur à l'instance,
  - (ii) soit, si elle a nommé un fondé de pouvoir au titre d'une procuration en cours de validité qui lui accorde à ce dernier le pouvoir de conduire des instances en son nom, le fondé de pouvoir;
- d) dans le cas d'une personne pour laquelle, conformément à la *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale*, a été nommé un subrogé ayant le pouvoir d'introduire, de continuer, de régler ou de contester des instances, le subrogé en question.

**Limitation on authority of litigation guardian, attorney unless authorized by court**

**7.01(2)** A litigation guardian or attorney acting on behalf of a person under disability must not

- (a) change arrangements in respect of custody of or access to a child; or
- (b) commence divorce proceedings on behalf of an incapable person;

unless the court has specifically granted that power at the request of the litigation guardian or attorney.

**Limitation on authority of litigation guardian, attorney absolutely**

**7.01(3)** A litigation guardian or attorney acting on behalf of a person under disability may not give consent on the incapable person's behalf to the adoption or guardianship of a child.

LITIGATION GUARDIAN OF PLAINTIFF OR  
APPLICANT UNDER DISABILITY

**Court appointment unnecessary**

**7.02(1)** Any person not under disability may, without being appointed by the court, act as litigation guardian of a plaintiff or applicant under disability.

**Affidavit to be filed**

**7.02(2)** Every person, other than the Public Guardian and Trustee, who acts as litigation guardian of a plaintiff or applicant under disability must, before acting as a litigation guardian, file an affidavit in which he or she

- (a) sets out the nature of the disability of the plaintiff or applicant and, in the case of a minor, the minor's date of birth;
- (b) consents to act as litigation guardian in the proceeding;
- (c) confirms that he or she has given written authority to a named lawyer to act in the proceeding;

**Pouvoir restreint — tuteur à l'instance et fondé de pouvoir**

**7.01(2)** À moins que le tribunal ne lui ait accordé ce pouvoir à sa demande, le tuteur à l'instance ou le fondé de pouvoir qui représente une personne incapable ne peut :

- a) modifier des dispositions prises à l'égard de la garde d'un enfant ou du droit d'accès auprès de celui-ci;
- b) introduire d'instances de divorce en son nom.

**Interdiction — tuteur à l'instance et fondé de pouvoir**

**7.01(3)** Le tuteur à l'instance ou le fondé de pouvoir qui représente une personne incapable ne peut accorder son consentement au nom de cette dernière relativement à l'adoption ou à la tutelle d'un enfant.

TUTEUR À L'INSTANCE D'UN DEMANDEUR  
OU D'UN REQUÉRANT INCAPABLE

**Nomination par le tribunal non obligatoire**

**7.02(1)** Quiconque n'est pas incapable peut, sans être nommé par le tribunal, agir en qualité de tuteur à l'instance d'un demandeur ou d'un requérant qui est incapable.

**Obligation de déposer un affidavit**

**7.02(2)** À l'exception du tuteur et curateur public, toute personne qui agit en qualité de tuteur à l'instance d'un demandeur ou d'un requérant incapable doit, avant d'agir en cette qualité, déposer un affidavit dans lequel :

- a) elle indique la nature de l'incapacité du demandeur ou du requérant et, s'il s'agit d'un mineur, sa date de naissance;
- b) elle consent à agir en cette qualité dans l'instance;
- c) elle confirme avoir donné mandat par écrit à un avocat, dont elle indique le nom, d'occuper dans l'instance;

(d) states whether he or she and the party under disability are ordinarily resident in Manitoba;

(e) sets out his or her relationship, if any, to the person under disability;

(f) states that he or she has no interest in the proceeding adverse to that of the person under disability; and

(g) acknowledges having been informed of his or her liability to pay personally any costs awarded against him or her or against the person under disability.

d) elle indique si elle-même et l'incapable résident ordinairement au Manitoba;

e) elle indique, le cas échéant, son lien de parenté avec l'incapable;

f) elle indique n'avoir, dans l'instance, aucun intérêt opposé à celui de l'incapable;

g) elle reconnaît avoir été informée qu'elle pourrait être tenue personnellement responsable de tous les dépens auxquels elle-même ou l'incapable pourrait être condamné.

#### LITIGATION GUARDIAN OF DEFENDANT OR RESPONDENT

#### TUTEUR À L'INSTANCE D'UN DÉFENDEUR OU D'UN INTIMÉ

##### **Court appointment necessary**

**7.03(1)** A person must not act as litigation guardian of a defendant or respondent under disability until appointed by the court, except as provided in subrule (2).

##### **Exception where defending counterclaim**

**7.03(2)** The litigation guardian of a plaintiff may defend a counterclaim without being appointed by the court.

##### **Motion by person seeking to act as litigation guardian**

**7.03(3)** A person who seeks to act as litigation guardian of a defendant or respondent under disability must bring a motion to be appointed by the court before acting as litigation guardian.

##### **Evidence on motion to appoint**

**7.03(4)** A person who brings a motion for the appointment of a litigation guardian of a person under disability must provide evidence on the motion concerning

(a) the nature of the disability and, in the case of a minor, the minor's date of birth;

(b) the nature of the proceeding;

(c) the date on which the cause of action arose and the date on which the proceeding was commenced;

##### **Nomination par le tribunal nécessaire**

**7.03(1)** Sauf dans le cas prévu au paragraphe (2), seules les personnes nommées par le tribunal peuvent agir en qualité de tuteur à l'instance d'un défendeur ou d'un intimé.

##### **Exception — contestation d'une demande reconventionnelle**

**7.03(2)** Le tuteur à l'instance d'un demandeur peut contester une demande reconventionnelle sans avoir été nommé par le tribunal.

##### **Motion en vue de la nomination d'un tuteur à l'instance**

**7.03(3)** Quiconque désire agir en qualité de tuteur à l'instance d'un défendeur ou d'un intimé incapable demande au tribunal, par voie de motion, de le nommer à ce titre.

##### **Preuves à l'appui d'une motion en nomination**

**7.03(4)** La personne qui présente une motion en vue de la nomination d'un tuteur à l'instance d'un incapable soumet des éléments de preuve concernant :

a) la nature de l'incapacité et, s'il s'agit d'un mineur, sa date de naissance;

b) la nature de l'instance;

c) la date à laquelle est née la cause d'action et la date à laquelle l'instance a été introduite;

(d) service of the originating process and the request for appointment of litigation guardian, where applicable; and

(e) whether the person under disability ordinarily resides in Manitoba; and,

except where the proposed litigation guardian is the Public Guardian and Trustee, evidence,

(f) concerning the relationship, if any, of the proposed litigation guardian to the person under disability;

(g) whether the proposed litigation guardian ordinarily resides in Manitoba;

(h) that the proposed litigation guardian

(i) consents to act as litigation guardian in the proceeding,

(ii) is a proper person to be appointed,

(iii) has no interest in the proceeding adverse to that of the person under disability, and

(iv) acknowledges having been informed that he or she may incur costs that may not be recovered from another party.

### **Motion by plaintiff or applicant to appoint litigation guardian**

**7.03(5)** Where a defendant or respondent under disability has been served with an originating process and no motion has been made under subrule (3) for the appointment of a litigation guardian, a plaintiff or applicant, before taking any further step in the proceeding, must bring a motion for an order appointing a litigation guardian for the party under disability and provide evidence on the motion as required under subrule (4).

### **Request for appointment**

**7.03(6)** At least 10 days before moving for the appointment of a litigation guardian, a plaintiff or applicant must serve a request for appointment of litigation guardian (Form 7A) on the party under disability personally or by an alternative to personal service under rule 16.03.

d) la signification de l'acte introductif d'instance et de la demande de nomination d'un tuteur à l'instance, le cas échéant;

e) le fait que l'incapable réside ordinairement ou non au Manitoba,

et, sauf si le tuteur à l'instance proposé est le tuteur et curateur public :

f) le lien de parenté, le cas échéant, entre le tuteur à l'instance proposé et l'incapable;

g) le fait que le tuteur à l'instance proposé réside ordinairement ou non au Manitoba;

h) le fait que le tuteur à l'instance proposé :

(i) consent à agir en qualité de tuteur à l'instance,

(ii) convient pour cette fonction,

(iii) n'a, dans l'instance, aucun intérêt opposé à celui de l'incapable,

(iv) reconnaît avoir été informé qu'il pourrait ne pas recouvrer d'une autre partie les dépens.

### **Motion en vue de la nomination d'un tuteur à l'instance présentée par le demandeur ou le requérant**

**7.03(5)** Si un acte introductif d'instance a été signifié à un défendeur ou un intimé incapable et qu'aucune motion en vue de la nomination d'un tuteur à l'instance n'a été présentée en vertu du paragraphe (3), le demandeur ou le requérant, avant de prendre une autre mesure dans l'instance, demande, par voie de motion, une ordonnance relative à la nomination d'un tuteur à l'instance à la partie incapable et soumet les preuves requises au titre du paragraphe (4).

### **Demande de nomination**

**7.03(6)** Au moins 10 jours avant la présentation de la motion en vue de la nomination d'un tuteur à l'instance, le demandeur ou le requérant signifie une demande de nomination d'un tuteur à l'instance (formule 7A) à l'incapable, par voie de signification à personne ou par un des autres modes de signification directe prévus à la règle 16.03.

**Service of request**

**7.03(7)** The request may be served on the party under disability with the originating process.

**Motion without notice**

**7.03(8)** The court may dispense with the requirement for service of the motion for the appointment of a litigation guardian upon the party under disability.

**Serving Public Guardian and Trustee**

**7.03(9)** A plaintiff or applicant who brings a motion to appoint the Public Guardian and Trustee as the litigation guardian must serve the notice of motion and the material required under subrule (4) on the Public Guardian and Trustee.

**Appointment of Public Guardian and Trustee**

**7.04** In a motion under rule 7.03, when the court is satisfied that a litigation guardian should be appointed and there is no other person willing and able to act, the court must appoint the Public Guardian and Trustee as litigation guardian.

POWERS AND DUTIES OF LITIGATION  
GUARDIAN, COMMITTEE, ATTORNEY OR  
SUBSTITUTE DECISION MAKER

**Party in a proceeding**

**7.05(1)** Where a party is under disability, anything that a party in a proceeding is required or authorized to do may be done by the party's litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker.

**Attend to interests**

**7.05(2)** A litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker must diligently attend to the interests of the person under disability and take all steps necessary for the protection of those interests, including the commencement and conduct of a counterclaim, crossclaim or third party claim.

**Signification de la demande**

**7.03(7)** La demande peut être signifiée à l'incapable en même temps que l'acte introductif d'instance.

**Motion présentée sans préavis**

**7.03(8)** Le tribunal peut ne pas exiger la signification à l'incapable de la motion en vue de l'obtention de la nomination d'un tuteur à l'instance.

**Signification au tuteur et curateur public**

**7.03(9)** Le demandeur ou le requérant qui demande, par voie de motion, la nomination du tuteur et curateur public en qualité de tuteur à l'instance signifie au tuteur et curateur public l'avis de motion et les documents exigés au paragraphe (4).

**Nomination du tuteur et curateur public**

**7.04** Lorsque le tribunal est saisi d'une motion prévue à la règle 7.03 et qu'il est convaincu, d'une part, qu'un tuteur à l'instance devrait être nommé et, d'autre part, qu'aucune autre personne n'est capable ni n'accepte d'occuper, il nomme le tuteur et curateur public en qualité de tuteur à l'instance.

POUVOIRS ET OBLIGATIONS DU TUTEUR À  
L'INSTANCE, DU CURATEUR, DU FONDÉ DE  
POUVOIR OU DU SUBROGÉ

**Partie à l'instance**

**7.05(1)** Les actes que doit ou que peut accomplir une partie à l'instance peuvent, si elle est incapable, l'être par son tuteur à l'instance, son curateur, son fondé de pouvoir ou son subrogé.

**Intérêts de l'incapable**

**7.05(2)** Le tuteur à l'instance, le curateur, le fondé de pouvoir ou le subrogé veille aux intérêts de l'incapable et prend les mesures nécessaires pour les défendre, y compris l'introduction et la conduite d'une demande reconventionnelle, d'une demande entre défendeurs ou d'une mise en cause.

### **Representation by lawyer**

**7.05(3)** A litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker other than the Public Guardian and Trustee must be represented by a lawyer and must instruct the lawyer in the conduct of the proceeding.

### **REMOVAL OR SUBSTITUTION OF LITIGATION GUARDIAN, COMMITTEE, ATTORNEY OR SUBSTITUTE DECISION MAKER**

### **Continuation without litigation guardian**

**7.06(1)** Where, in the course of a proceeding,

(a) a minor for whom a litigation guardian has been acting reaches the age of majority, the minor or the litigation guardian may, on filing an affidavit stating that the minor has reached the age of majority, obtain from the registrar an order to continue (Form 7B) authorizing the minor to continue the proceeding without the litigation guardian; and

(b) a party under any other disability for whom a litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker has been acting ceases to be under disability, the party or the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker may move without notice for an order to continue the proceeding without the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker;

and the order shall be served forthwith on every other party and on the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker.

### **Removal of litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker in a legal proceeding**

**7.06(2)** Where it appears to the court that a litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker is not acting in the best interests of the party under disability or is disqualified from acting by virtue of having interests adverse to the incapable person, the court may substitute the Public Guardian and Trustee or any other person to act as litigation guardian of the party under disability.

### **Représentation par un avocat**

**7.05(3)** Le tuteur à l'instance, le curateur, le fondé de pouvoir ou le subrogé — à l'exception du tuteur et curateur public — est représenté par un avocat auquel il donne les instructions nécessaires à la conduite de l'instance.

### **RÉVOCATION OU SUBSTITUTION DU TUTEUR À L'INSTANCE, DU CURATEUR, DU FONDÉ DE POUVOIR OU DU SUBROGÉ**

### **Continuation de l'instance sans le tuteur**

**7.06(1)** Si, au cours de l'instance :

a) le mineur représenté par un tuteur à l'instance atteint sa majorité, son tuteur ou lui-même peut, en déposant un affidavit attestant que le mineur a atteint sa majorité, obtenir du registraire une ordonnance de continuation (formule 7B) autorisant le mineur à continuer l'instance sans le tuteur;

b) la partie incapable représentée par un tuteur à l'instance, un curateur, un fondé de pouvoir ou un subrogé recouvre sa capacité, elle-même, son tuteur à l'instance, son curateur, son fondé de pouvoir ou son subrogé peut demander sans préavis, par voie de motion, une ordonnance de continuation de l'instance sans le tuteur, le curateur, le fondé de pouvoir ou le subrogé.

L'ordonnance est signifiée sans délai aux autres parties et au tuteur à l'instance, au curateur, au fondé de pouvoir ou au subrogé.

### **Remplacements**

**7.06(2)** Le tribunal, s'il constate que le tuteur à l'instance, le curateur, le fondé de pouvoir ou le subrogé n'agit pas au mieux des intérêts de l'incapable ou qu'il n'est plus apte à occuper du fait qu'il a des intérêts opposés à celui de l'incapable, peut remplacer le tuteur à l'instance par le tuteur et curateur public ou une autre personne.

NOTING PARTY UNDER DISABILITY  
IN DEFAULT

**No default without leave of judge**

**7.07(1)** Where a party is under disability at the time an originating process is served on the party, default may not be noted under Rule 19 without leave of a judge.

**Motion for leave**

**7.07(2)** Notice of a motion for leave under subrule (1) must be served

(a) upon the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker of the party under disability; and

(b) unless a judge orders otherwise, upon the Public Guardian and Trustee.

CONSTATATION DU DÉFAUT DE LA PARTIE  
INCAPABLE

**Défaut d'une partie incapable**

**7.07(1)** Si une partie est incapable au moment où un acte introductif d'instance lui est signifié, le défaut ne peut être constaté, en vertu de la Règle 19, qu'avec l'autorisation d'un juge.

**Avis de motion**

**7.07(2)** L'avis de motion en vue de l'obtention de l'autorisation prévue au paragraphe (1) est signifié :

a) au tuteur à l'instance de la partie incapable, à son curateur, à son fondé de pouvoir ou à son subrogé;

b) au tuteur et curateur public, sauf ordonnance contraire d'un juge.

APPROVAL OF SETTLEMENT

**No settlement of claim without judge's approval**

**7.08(1)** No settlement of a claim made by or against a person under disability, whether or not a proceeding has been commenced in respect of the claim, is binding on the person without the approval of a judge, unless a statute provides otherwise.

**No judgment on consent without judge's approval**

**7.08(2)** Judgment may not be obtained on consent in favour of or against a party under disability without the approval of a judge, unless a statute provides otherwise.

**Settlement where no proceeding commenced**

**7.08(3)** Where an agreement for the settlement of a claim made by or against a person under disability is reached before a proceeding is commenced in respect of the claim, approval of a judge shall be obtained on an application to the court.

HOMOLOGATION D'UNE TRANSACTION

**Homologation d'un juge quant au règlement d'une demande**

**7.08(1)** Sauf disposition contraire d'une autre loi, l'homologation d'un juge est requise pour que la transaction sur une demande par un incapable ou contre lui, qu'elle ait ou non fait l'objet d'une instance, puisse lier celui-ci.

**Homologation d'un juge et jugement par consentement**

**7.08(2)** Sauf disposition contraire d'une autre loi, l'homologation d'un juge est requise pour qu'un jugement par consentement soit rendu en faveur d'une partie incapable ou contre elle.

**Transaction antérieure à l'introduction d'une instance**

**7.08(3)** Si un accord quant à la transaction sur une demande par un incapable ou contre lui précède l'introduction de l'instance, l'homologation du juge est obtenue par voie de requête au tribunal.

**Notice to Public Guardian and Trustee**

**7.08(4)** Notice of a motion or application for the approval of a judge under this rule must, unless the judge orders otherwise, be served

- (a) upon the Public Guardian and Trustee; and
- (b) where the party under disability is a defendant or respondent, upon the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker.

**Material required for approval**

**7.08(5)** On a motion or application for the approval of a judge under this rule, the following must be served and filed with the notice of motion or notice of application:

- (a) an affidavit of the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker setting out the material facts and the reasons supporting the proposed settlement and the position of the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker in respect of the settlement, including the manner in which any funds to which the party under disability is entitled are to be paid;
- (b) an affidavit of the lawyer acting for the litigation guardian, committee, attorney or substitute decision maker setting out the lawyer's position in respect of the proposed settlement;
- (c) where the person under disability is a minor who is over the age of 16 years, the minor's consent in writing, unless the judge orders otherwise;
- (d) a copy of the minutes of the proposed settlement, if any.

**How money to be paid**

**7.09** Any money payable to a person under disability under an order or a settlement must be paid in such manner as directed by a judge.

**Avis au tuteur et curateur public**

**7.08(4)** Sauf ordonnance contraire du juge, l'avis de la motion ou de la requête en homologation présentée en requête de la présente règle est signifié :

- a) au tuteur et curateur public;
- b) au tuteur à l'instance, au curateur, au procureur, au fondé de pouvoir ou au subrogé, si la partie incapable est le défendeur ou l'intimé.

**Documents requis**

**7.08(5)** Pour que l'approbation d'un juge soit obtenue conformément à la présente règle, les documents suivants sont signifiés et déposés en même temps que l'avis de la motion ou de la requête :

- a) un affidavit du tuteur à l'instance, du curateur, du fondé de pouvoir ou du subrogé, exposant les faits pertinents et les motifs à l'appui de la transaction proposée, et précisant sa position sur celle-ci, y compris les modalités de paiement de toute somme à laquelle la partie incapable a droit;
- b) un affidavit de l'avocat qui représente le tuteur à l'instance, le curateur, le fondé de pouvoir ou le subrogé, précisant sa position sur la transaction proposée;
- c) le consentement écrit de l'incapable s'il s'agit d'un mineur âgé de plus de 16 ans, sauf ordonnance contraire du juge;
- d) s'il y a lieu, une copie du procès-verbal de la transaction proposée.

**Modalités de paiement des sommes d'argent**

**7.09** Les sommes auxquelles l'incapable a droit en vertu d'une ordonnance ou d'une transaction sont versées de la manière prescrite par un juge.

**6 The following is added after rule 15.01:**

LIMITED RETAINER

**Retaining lawyer for limited purpose**

**15.01.1(1)** If a party to a proceeding who is acting in person or a lawyer of record retains a lawyer to appear before the court for a particular purpose, the lawyer appearing must inform the court of the nature of the appearance before the appearance by filing the terms of the retainer, other than terms related to fees and disbursements.

**Duty to appear**

**15.01.1(2)** If a party to a proceeding who is acting in person retains a lawyer for a particular purpose, the party must attend the hearing or proceeding for which the lawyer is retained unless the court orders otherwise.

**7 Rule 18.01 is amended in the part before clause (a) by striking out "A statement of defence" and substituting "Subject to subrule 19.01.1(1) (filing of defence stayed if motion to strike filed), a statement of defence".**

**8 Rules 20 and 20A are replaced with the following:**

RULE 20

SUMMARY JUDGMENT

MOTION FOR SUMMARY JUDGMENT

**Summary judgment motion**

**20.01** A party may bring a motion, with supporting affidavit material or other evidence, for summary judgment on all or some of the issues raised in the pleadings in the action.

**6 Il est ajouté, après la règle 15.01, ce qui suit :**

MANDAT LIMITÉ

**Mandat limité**

**15.01.1(1)** Si l'avocat commis au dossier ou une partie à l'instance agissant en son propre nom retient les services d'un avocat afin qu'il compare devant le tribunal à des fins précises, l'avocat qui comparaît informe préalablement le tribunal de la nature de sa comparution en déposant un document faisant état des modalités de l'entente de services, sauf en ce qui a trait à ses débours et à ses honoraires.

**Présence obligatoire**

**15.01.1(2)** Si une partie à l'instance agissant en son propre nom retient les services d'un avocat à des fins précises, elle est tenue d'assister à l'audience ou à l'instance pour laquelle elle a retenu ses services, sauf ordonnance contraire du tribunal.

**7 Le passage introductif de la règle 18.01 est modifié par adjonction, avant « , la défense », de « et sous réserve du paragraphe 19.01.1(1)».**

**8 Les Règles 20 et 20A sont remplacées par ce qui suit :**

RÈGLE 20

JUGEMENT SOMMAIRE

MOTION DE JUGEMENT SOMMAIRE

**Motion de jugement sommaire**

**20.01** Une partie peut demander, par voie de motion appuyée d'un affidavit ou d'autres éléments de preuve, un jugement sommaire sur la totalité ou une partie des questions soulevées par la procédure écrite de l'action.

## SUMMARY JUDGMENT CONFERENCE

### **Scheduling summary judgment conference**

**20.02(1)** The party that brought a motion for summary judgment must obtain a date for a summary judgment conference from the trial co-ordinator if all parties to the action have consented to the date.

### **Motion to set date for summary judgment conference**

**20.02(2)** If all parties to the action are unable to reach agreement on a date for a summary judgment conference, the party that brought the motion for summary judgment must bring a motion before a judge to schedule a date for the summary judgment conference.

### **Conduct of summary judgment conference**

**20.03(1)** The judge presiding at a summary judgment conference must

- (a) review the nature of the action with the parties; and
- (b) discuss the motion for summary judgment and the evidence that the parties intend to rely upon at the hearing.

### **Adjourning summary judgment conference**

**20.03(2)** The judge at a summary judgment conference may adjourn the conference and direct the parties to file evidence or other materials respecting the motion for summary judgment.

### **Scheduling further summary judgment conferences**

**20.03(3)** The judge presiding at a summary judgment conference may schedule further summary judgment conferences if he or she considers it necessary.

### **Screening function**

**20.03(4)** Following a summary judgment conference, the judge may make a direction that the motion for summary judgment not proceed.

## CONFÉRENCE PRÉALABLE AU JUGEMENT SOMMAIRE

### **Consentement quant à la date**

**20.02(1)** Le coordonnateur des étapes préparatoires fixe la date de la conférence préalable au jugement sommaire sur demande de l'auteur de la motion si toutes les autres parties sont d'accord avec ce choix.

### **Décision du juge en l'absence d'accord**

**20.02(2)** La partie qui a présenté la motion de jugement sommaire présente une motion à un juge pour qu'il fixe la date de la conférence préalable au jugement sommaire si les parties ne peuvent s'entendre sur une date.

### **Déroulement de la conférence préalable au jugement sommaire**

**20.03(1)** Le juge chargé de la conférence préalable au jugement sommaire :

- a) examine la nature de l'action avec les parties;
- b) discute de la motion de jugement sommaire et des éléments de preuve que les parties ont l'intention de présenter à l'audience.

### **Ajournement**

**20.03(2)** Le juge chargé de la conférence préalable au jugement sommaire peut ajourner la conférence et ordonner aux parties de lui présenter des éléments de preuve ou d'autres documents concernant la motion de jugement sommaire.

### **Fixation de la date**

**20.03(3)** Le juge chargé de la conférence préalable au jugement sommaire peut fixer la date d'une autre conférence préalable s'il l'estime indiqué.

### **Fonction de triage**

**20.03(4)** À la fin de la conférence préalable au jugement sommaire, le juge peut rejeter la motion s'il estime qu'il serait plus indiqué de tenir le procès.

### **Considerations**

**20.03(5)** The judge at a summary judgment conference must allow a proposed motion for summary judgment to proceed if he or she is satisfied that the summary judgment motion can achieve a fair and just adjudication of the issues in the action by providing a process that

- (a) allows the judge to make the necessary findings of fact;
- (b) allows the judge to apply the law to the facts; and
- (c) is a proportionate, more expeditious and less expensive means to achieve a just result than going to trial.

### **Orders and directions**

**20.03(6)** If the judge determines that the motion for summary judgment may proceed, he or she may make any order or give any direction that he or she considers necessary or appropriate respecting the conduct of the motion, including an order or direction respecting the evidence in the motion and timelines for the completion of any step relating to the motion.

### **Oral evidence**

**20.03(7)** Without limiting the generality of subrule (6), the judge may order that oral evidence be presented by one or more parties, with or without time limits on its presentation, if the judge considers it necessary to make a determination on a motion for summary judgment.

### **Summary judgment conference memorandum**

**20.04(1)** After a summary judgment conference, the presiding judge must issue a memorandum that sets out the results of the conference, including

- (a) any orders made or directions given; and
- (b) the date of the next summary judgment conference, if a decision was made to schedule a further conference.

### **Facteurs à prendre en compte**

**20.03(5)** Le juge chargé de la conférence préalable au jugement sommaire ordonne d'entendre la motion s'il conclut qu'un jugement sommaire peut trancher d'une façon juste les questions en litige dans l'action en permettant :

- a) au juge de déterminer les questions de fait pertinentes;
- b) au juge d'appliquer le droit aux faits;
- c) d'offrir aux parties un moyen rapide et moins onéreux d'obtenir un résultat juste sans avoir à recourir au procès.

### **Ordonnances et directives**

**20.03(6)** S'il conclut que la motion de jugement sommaire devrait être entendue, le juge peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime nécessaires ou souhaitables concernant l'audience, notamment sur les éléments de preuve à apporter et sur les délais à respecter pour toutes les étapes liées à la motion.

### **Témoignages oraux**

**20.03(7)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (6), le juge peut ordonner que le témoignage oral d'une ou de plusieurs parties soit présenté, en y ajoutant ou non des limites de temps, s'il l'estime nécessaire à l'audition de la motion de jugement sommaire.

### **Procès-verbal de la conférence préalable au jugement sommaire**

**20.04(1)** À la suite de la conférence préalable au jugement sommaire, le juge chargé de celle-ci rédige un procès-verbal faisant état des résultats de la conférence, y compris :

- a) les ordonnances rendues et les directives données;
- b) la date de la prochaine conférence préalable au jugement sommaire, le cas échéant.

**Order based on unrecorded submissions**

**20.04(2)** If the judge has made an order on the basis of unrecorded oral submissions, he or she must include in the memorandum the order made and any reasons for the order.

**Memorandum to be filed and sent out**

**20.04(3)** A summary judgment memorandum must be filed and sent to the parties or their lawyers.

**Memorandum binding on parties**

**20.04(4)** Subject to subrule (5), a summary judgment memorandum is binding on the parties to an action.

**Revised memorandum**

**20.04(5)** A party who disputes the accuracy of a summary judgment memorandum must, within 14 days after receiving the memorandum, notify the judge of the objection. If necessary, the judge may re-open the summary judgment conference to address the objection. The judge may issue a revised memorandum if he or she determines that the original memorandum was incorrect in any way.

**Admissibility**

**20.04(6)** Any facts identified by the judge in a summary judgment memorandum as being not in dispute or evidence ordered to be adduced by affidavit are admissible for the purpose of the trial, unless the trial judge orders otherwise

**Orders**

**20.04(7)** If an order is made at a summary judgment conference, a separate form of order is not required and the order is deemed to be pronounced on the date of the summary judgment memorandum, or if a corrected memorandum is issued, on the date the corrected memorandum is issued.

**Ordonnance fondée sur des observations orales non enregistrées**

**20.04(2)** Le juge qui a rendu une ordonnance à la suite d'observations orales non enregistrées est tenu d'inclure l'ordonnance dans le procès-verbal et d'y ajouter ses motifs.

**Dépôt et envoi du procès-verbal**

**20.04(3)** Le procès-verbal de la conférence préalable au jugement sommaire est déposé au tribunal et envoyé aux parties ou à leur avocat.

**Les parties sont liées**

**20.04(4)** Sous réserve du paragraphe (5), le procès-verbal de la conférence préalable au jugement préalable lie les parties à l'action.

**Révision du procès-verbal**

**20.04(5)** Dans les 14 jours suivant la réception du procès-verbal de la conférence préalable au jugement sommaire, la partie qui en conteste l'exactitude avise le juge qui peut ordonner la réouverture de la conférence préalable afin que soit entendue l'opposition. Le juge peut rédiger un procès-verbal révisé s'il estime qu'une correction est nécessaire.

**Admissibilité**

**20.04(6)** Les faits qui, selon ce que le juge a indiqué dans le procès-verbal, ne sont pas en litige ou ceux qui doivent être présentés en preuve par affidavit sont admissibles au procès, sous réserve de toute ordonnance contraire du juge du procès.

**Ordonnances rendues dans le cadre de la conférence**

**20.04(7)** Une ordonnance rendue dans le cadre d'une conférence préalable au jugement sommaire est réputée l'avoir été soit à la date du procès-verbal, soit, le cas échéant, à la date du procès-verbal corrigé. Il n'est pas obligatoire de déposer séparément une ordonnance dont fait état un procès-verbal.

CONDUCT OF SUMMARY  
JUDGMENT MOTION

AUDITION DE LA MOTION DE JUGEMENT  
SOMMAIRE

**Responding evidence**

**20.05** In response to affidavit material or other evidence supporting a motion for summary judgment, a responding party may not rest on the mere allegations or denials of the party's pleadings, but must set out, in affidavit material or other evidence, specific facts showing that there is a genuine issue requiring a trial.

**Judge hearing motion**

**20.06** Unless otherwise directed by the Chief Justice or his or her designate on the request of a party to the action or the judge who presided at the summary judgment conference, the judge at the summary judgment conference for an action must hear the motion for summary judgment.

**Granting summary judgment**

**20.07(1)** The judge must grant summary judgment if he or she is satisfied that there is no genuine issue requiring a trial with respect to a claim or defence.

**Powers of judge**

**20.07(2)** When making a determination under subrule (1), the judge must consider the evidence submitted by the parties and he or she may exercise any of the following powers in order to determine if there is a genuine issue requiring a trial:

- (a) weighing the evidence;
- (b) evaluating the credibility of a deponent;
- (c) drawing any reasonable inference from the evidence;

unless it is in the interests of justice for these powers to be exercised only at trial.

**Only genuine issue is amount**

**20.07(3)** If the judge is satisfied that the only genuine issue is the amount to which a party is entitled, he or she may order a trial of that issue or grant judgment with a reference to determine the amount.

**Preuve de l'intimé**

**20.05** Lorsqu'une motion de jugement sommaire est appuyée d'un affidavit ou d'autres éléments de preuve, la partie intimée ne peut se contenter des simples allégations ou dénégations contenues dans ses actes de procédure. Elle doit préciser, au moyen d'un affidavit ou d'autres éléments de preuve, les faits spécifiques qui nécessitent la tenue du procès.

**Désignation du juge**

**20.06** Sauf si le juge en chef — ou la personne qu'il désigne — en décide autrement, sur demande d'une partie à l'action ou du juge qui était chargé de la conférence préalable au jugement sommaire celui-ci est le juge qui entend la motion.

**Prononcé du jugement sommaire**

**20.07(1)** S'il est convaincu qu'une demande ou une défense ne soulève pas de questions justifiant la tenue d'un procès, le juge rend un jugement sommaire en conséquence.

**Pouvoirs du juge**

**20.07(2)** Pour se déterminer sous le régime du paragraphe (1), le juge prend en compte les éléments de preuve présentés par les parties et peut, sauf si l'intérêt de la justice exige que ces pouvoirs ne soient exercés qu'au procès, exercer l'un ou l'autre des pouvoirs qui suivent pour décider si une question nécessite la tenue d'un procès :

- a) apprécier la preuve;
- b) évaluer la crédibilité de l'auteur d'un affidavit;
- c) tirer des conclusions raisonnables de la preuve.

**Si la seule question en litige est le montant de la demande**

**20.07(3)** S'il est convaincu que la seule question en litige porte sur la somme d'argent à laquelle l'auteur de la motion a droit, le juge peut ordonner l'instruction de la question ou rendre un jugement et ordonner un renvoi afin de fixer le montant.

**Only genuine issue is question of law**

**20.07(4)** If the judge is satisfied that the only genuine issue is a question of law, he or she may determine the question and grant judgment accordingly.

**Action may proceed for other relief**

**20.08(1)** A plaintiff who obtains summary judgment may proceed against the same defendant for any other relief and against any other defendant for the same or any other relief.

**Stay of execution**

**20.08(2)** If it appears that the enforcement of a summary judgment should be stayed pending the determination of any other issue in the action or a counterclaim, crossclaim or third party claim, the judge may so order on such terms as are just.

**Si la seule question en litige est une question de droit**

**20.07(4)** S'il est convaincu que la seule question en litige porte sur une question de droit, le juge peut trancher cette question et rendre un jugement en conséquence.

**Autres mesures de redressement**

**20.08(1)** Le demandeur qui obtient un jugement sommaire peut poursuivre le même défendeur pour d'autres mesures de redressement ainsi que tout autre défendeur pour obtenir les mêmes mesures de redressement ou d'autres mesures.

**Sursis d'exécution**

**20.08(2)** S'il constate qu'il faudrait surseoir à l'exécution d'un jugement sommaire jusqu'au règlement d'une autre question en litige dans l'action, d'une demande reconventionnelle, d'une demande entre défendeurs ou d'une mise en cause, le juge peut ordonner le sursis à des conditions qu'il estime justes.

PROCEDURES IF SUMMARY JUDGMENT  
MOTION DISMISSED

REJET DE LA MOTION DE JUGEMENT  
SOMMAIRE

**Summary motion judge to be pre-trial judge**

**20.09** If a motion for summary judgment is dismissed, either in whole or in part, the judge who heard the motion must, where practicable, act as the pre-trial judge for the action following the motion. For greater certainty, this rule applies even if there was a pre-trial judge for the action before the motion for summary judgment was heard.

**Ordonnances et directives en cas de rejet**

**20.09** Le juge qui rejette, en totalité ou en partie, une motion de jugement sommaire devient, si la chose est réalisable, le juge des étapes préparatoires qui suivent le rejet de la motion. Il demeure entendu que la présente règle s'applique même si un autre juge avait déjà été chargé des étapes préparatoires avant l'audition de la motion.

**Motions judge to preside at trial**

**20.10** Where practicable, the judge who heard a motion for summary judgment in an action must preside at the trial of the action.

**Juge du procès**

**20.10** Si la chose est réalisable, le juge qui a été saisi d'une motion de jugement sommaire devient le juge du procès.

APPLICATION TO COUNTERCLAIMS,  
CROSSCLAIMS AND THIRD PARTY CLAIMS

APPLICATION AUX DEMANDES  
RECONVENTIONNELLES, AUX DEMANDES  
ENTRE DÉFENDEURS ET AUX MISES  
EN CAUSE

**Application**

**20.11** Rules 20.01 to 20.10 apply with necessary modifications, to counterclaims, crossclaims, and third party claims.

**Application**

**20.11** Les règles 20.01 à 20.10 s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux demandes reconventionnelles, aux demandes entre défendeurs et aux mises en cause.

RULE 20A

RÈGLE 20A

EXPEDITED ACTIONS

ACTIONS EXPÉDITIVES

APPLICATION

APPLICATION

**Actions subject to Rule**

**20A(1)** The procedure set out in this Rule applies to all actions where the relief claimed is a liquidated or unliquidated amount not exceeding \$100,000, exclusive of interest and costs. This Rule applies even if the plaintiff claims related relief in the action.

**Actions visées par la présente Règle**

**20A(1)** La procédure prévue par la présente Règle s'applique aux actions dans lesquelles la mesure de redressement demandée consiste dans le versement d'une somme déterminée ou non déterminée d'au plus 100 000 \$, à l'exclusion des intérêts et des dépens. La présente Règle s'applique même si le demandeur demande une mesure de redressement dans l'action.

**Counterclaim or other proceedings not a bar to application**

**20A(2)** Unless the court orders otherwise, an action described in subrule (1) is subject to this Rule even if a counterclaim, third party claim or crossclaim has been filed and even if the amount claimed in any counterclaim, third party claim or crossclaim exceeds \$100,000.

**Requête possible malgré le dépôt d'autres demandes**

**20A(2)** Sauf ordonnance contraire du tribunal, la présente Règle vise toute action mentionnée au paragraphe (1) même si une demande reconventionnelle, une mise en cause ou une demande entre défendeurs a été déposée, que le montant visé soit ou non supérieur à 100 000 \$.

**Actions to which this Rule does not apply**

**20A(3)** This Rule does not apply to

(a) a family proceeding within the meaning of section 41 of *The Court of Queen's Bench Act*; or

(b) a class proceeding within the meaning of *The Class Proceedings Act*.

**Actions non visées par la présente Règle**

**20A(3)** La présente Règle ne s'applique pas :

a) aux instances en matière familiale au sens de l'article 41 de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*;

b) aux recours collectifs au sens de la *Loi sur les recours collectifs*.

**Orders re status of action****20A(4)** The court may, on motion,

(a) order that an action is not subject to this Rule; or

(b) for the purpose of subrules (17) and (18), order that a claim be designated as a claim for less than \$50,000, or as a claim for \$50,000 or more.

**Conflict****20A(5)** The *Queen's Bench Rules* apply to an expedited action. In the event of a conflict between this Rule and any other rule, this Rule applies.**Heading of documents****20A(6)** Every document in an action to which this Rule applies must have the following heading:

THE QUEEN'S BENCH  
 \_\_\_\_\_ CENTRE  
 (Expedited Action — Rule 20A)

DOCUMENT DISCLOSURE

**Relevant documents****20A(7)** For the purpose of this Rule, the description of a relevant document in clause 30.01(1)(c) does not apply and a "**relevant document**" means

(a) a document referred to in a party's pleading;

(b) a document to which a party intends to refer at the trial; or

(c) a document in a party's control or possession or that once was in a party's control or possession that could be used by any party at trial to prove or disprove a material fact, including a document that may show that a party is advancing a position that is not credible.

**Ordonnances — actions****20A(4)** Le tribunal peut, sur motion :

a) soustraire toute action à l'application de la présente Règle;

b) pour l'application des paragraphes (17) et (18), ordonner qu'une demande soit désignée à titre de demande inférieure à 50 000 \$ ou de demande de 50 000 \$ ou plus.

**Incompatibilité****20A(5)** Les dispositions de la présente Règle l'emportent sur les dispositions incompatibles des autres règles de la Cour du Banc de la Reine.**En-tête des documents****20A(6)** L'en-tête des documents présentés dans les actions auxquelles s'applique la présente Règle est le suivant :

COUR DU BANC DE LA REINE  
 CENTRE DE \_\_\_\_\_  
 (Action expéditive – Règle 20A)

COMMUNICATION DE DOCUMENTS

**Documents pertinents****20A(7)** Pour l'application de la présente Règle, « **document pertinent** » s'entend, selon le cas :

a) d'un document dont font mention les actes de procédure d'une partie;

b) d'un document auquel une partie a l'intention de se référer lors du procès;

c) d'un document qui est sous la garde ou en la possession d'une partie ou qui l'a déjà été et qui pourrait être utilisé par toute partie lors du procès afin de prouver ou de réfuter un fait pertinent, y compris un document pouvant établir qu'une partie soutient une position qui n'est pas crédible.

La description d'un document pertinent figurant à l'alinéa 30.01(1)c) ne s'applique pas à la présente Règle.

**Disclosure process**

**20A(8)** Within 30 days after the close of pleadings, each party must,

(a) prepare and serve on every other party, an affidavit

(i) attaching a list of all relevant documents, and

(ii) identifying those relevant documents over which the party claims privilege; and

(b) at the request of the other party, serve on every other party

(i) a paper copy of each of the listed relevant documents, except those over which privilege is claimed, or

(ii) an electronic copy of the document, if producing an electronic copy is necessary to comply with the principle of proportionality set out in subrule 1.04(1.1), or if the requesting party consents.

**Cost of production**

**20A(9)** The cost of producing or copying a document must be paid by the person requesting the production or copy. However, the court may, on motion, allocate the cost of production or copying between the parties if that is considered appropriate in the circumstances.

**Continuing obligation to provide complete list of relevant documents**

**20A(10)** A party who having prepared and served an affidavit attaching a list of relevant documents later learns that the list is inaccurate or incomplete, is under a continuing obligation

(a) to add to the list all relevant documents that must be added to provide an accurate and complete list of the documents of which disclosure is required under clause (8)(a); and

(b) as soon as possible, to serve on each party the revised affidavit and a copy of each newly-listed document, in accordance with subrule (8).

**Procédure de communication**

**20A(8)** Dans les 30 jours suivant la clôture de la procédure, chaque partie :

a) rédige et signifie aux autres parties un affidavit auquel est jointe la liste de tous les documents pertinents et qui indique ceux à l'égard desquels elle réclame un privilège;

b) à la demande des autres parties, leur signifie :

(i) soit une copie papier des documents pertinents indiqués sur la liste, à l'exception de ceux à l'égard desquels un privilège est réclamé,

(ii) soit une copie électronique des documents en question, si la production d'une telle copie est nécessaire aux fins de l'observation du principe de la proportionnalité mentionné au paragraphe 1.04(1.1) ou si elles consentent à cette signification.

**Frais de reproduction**

**20A(9)** La personne qui demande la production ou la reproduction d'un document en assume les frais. Toutefois, le tribunal peut, sur motion, répartir ces frais entre les parties, si cette mesure est jugée appropriée dans les circonstances.

**Obligation continue de fournir la liste complète des documents pertinents**

**20A(10)** La partie qui, après avoir rédigé et signifié l'affidavit visé à l'alinéa (8)a), apprend que la liste des documents pertinents est inexacte ou incomplète a l'obligation continue :

a) d'y ajouter tous les documents pertinents nécessaires;

b) de signifier dès que possible aux autres parties l'affidavit révisé et une copie des documents ajoutés à la liste, conformément au paragraphe (8).

**Inspection of relevant documents**

**20A(11)** A party must, on request, make the originals of the paper documents specified on a list of relevant documents provided under subrule (8) or (10) available for inspection, except those over which privilege is claimed,

- (a) at the address for service of that party; or
- (b) at another location as that party and the party requesting inspection may agree.

**Order for inspection — electronic equipment**

**20A(12)** The court may, on motion,

- (a) order an inspection of any electronic equipment on which documents are or may be electronically recorded; or
- (b) make any other order relating to inspection of the electronic equipment or relating to electronically stored documents, except those over which privilege is properly claimed.

**Party may request additional documents**

**20A(13)** If a party who has received another party's list of relevant documents believes that the list omits relevant documents that should have been disclosed under subrule (8) or (10), the party may, by written demand, require the other party to

- (a) add the documents referred to in the demand to the list of relevant documents;
- (b) serve on the demanding party a revised affidavit with the revised list and copies of the newly-listed documents, except those over which privilege is claimed; and
- (c) make the originals of the newly-listed documents available for inspection in accordance with subrule (11).

**Examen des documents pertinents**

**20A(11)** La partie produit sur demande, aux fins d'examen, les originaux des documents papier indiqués sur la liste des documents pertinents fournie en vertu du paragraphe (8) ou (10), à l'exception de ceux à l'égard desquels un privilège est réclamé :

- a) à son adresse aux fins de signification;
- b) à tout autre endroit convenu par elle et la partie ayant fait la demande d'examen.

**Ordonnance d'inspection — équipement électronique**

**20A(12)** Le tribunal peut, sur motion :

- a) ordonner l'inspection de l'équipement électronique au moyen duquel les documents sont ou peuvent être enregistrés électroniquement;
- b) rendre toute autre ordonnance relative à l'inspection de l'équipement électronique ou aux documents conservés électroniquement, à l'exception de ceux à l'égard desquels un privilège est dûment réclamé.

**Documents supplémentaires**

**20A(13)** La partie qui a reçu la liste des documents pertinents d'une autre partie et qui croit qu'elle ne fait pas mention de documents pertinents qui auraient dû être communiqués en vertu du paragraphe (8) ou (10) peut, au moyen d'une demande formelle écrite, exiger que l'autre partie :

- a) ajoute à la liste des documents pertinents les documents mentionnés dans la demande formelle;
- b) lui signifie un affidavit révisé ainsi que la liste révisée et les copies des documents ajoutés à la liste, à l'exception de ceux à l'égard desquels un privilège est réclamé;
- c) produise aux fins d'examen les originaux des documents ajoutés à la liste, conformément au paragraphe (11).

**Motion for production of documents**

**20A(14)** If a party who receives a demand under subrule (13) does not fully comply with it, the party making the demand may bring a motion to court seeking an order requiring the party who received the demand to comply with it.

**Production of documents**

**20A(15)** On a motion under subrule (14) in relation to a list or revised list of documents, the court may order the party who prepared the list to

- (a) add to the list any documents that should have been disclosed under subrules (8) and (10);
- (b) serve each other party with a revised affidavit attaching the revised list and copies of the newly-listed documents, except those over which privilege is properly claimed; and
- (c) make the originals of the newly-listed documents available for inspection in accordance with subrule (11).

EXAMINATIONS FOR DISCOVERY  
AND INTERROGATORIES

**Limits on discovery**

**20A(16)** The availability and conduct of an examination for discovery or interrogatories in an expedited action is subject to the limitations in subrules (17) and (18).

**Discovery limits — relief claimed less than \$50,000**

**20A(17)** Where the relief claimed is less than \$50,000 — or has been designated as a claim for less than \$50,000 — the following applies to the discovery process:

- (a) no party to the action may conduct an examination for discovery, without leave of the court;

**Motion visant la production de documents**

**20A(14)** Si la partie qui reçoit une demande formelle visée au paragraphe (13) ne s'y conforme pas complètement, la partie l'ayant faite peut présenter une motion au tribunal demandant qu'il ordonne à la partie en défaut d'y obtempérer.

**Ordonnance de production de documents**

**20A(15)** À la suite d'une motion présentée en vertu du paragraphe (14), le tribunal peut ordonner à la partie qui a rédigé la liste :

- a) d'y ajouter les documents qui auraient dû être communiqués en vertu des paragraphes (8) et (10);
- b) de signifier aux autres parties un affidavit révisé auquel sont jointes la liste révisée ainsi que les copies des documents ajoutés à la liste, à l'exception de ceux à l'égard desquels un privilège est dûment réclaté;
- c) de produire aux fins d'examen les originaux des documents ajoutés à la liste, conformément au paragraphe (11).

INTERROGATOIRES PRÉALABLES ET  
INTERROGATOIRES PAR ÉCRIT

**Restrictions — interrogatoires préalables**

**20A(16)** L'interrogatoire préalable ou les interrogatoires par écrit qui ont lieu dans le cadre d'une action expéditive sont subordonnés aux restrictions prévues aux paragraphes (17) et (18).

**Restrictions — montant de la mesure de redressement inférieur à 50 000 \$**

**20A(17)** Les règles indiquées ci-après s'appliquent à la procédure relative aux interrogatoires préalables lorsque le montant de la mesure de redressement demandée est inférieur à 50 000 \$ ou lorsque cette mesure a été désignée comme étant une mesure dont le montant est inférieur à cette somme :

- a) aucune partie à l'action ne peut effectuer un interrogatoire préalable sans l'autorisation du tribunal;

(b) leave to conduct an examination for discovery will not be granted under clause (a) unless the party seeking to conduct the examination can demonstrate that there are exceptional circumstances that make it just, less expensive and more expeditious to conduct an examination for discovery in the action;

(c) subject to clause (d), if the court allows an examination for discovery of a party, the examination must not take longer than three hours;

(d) the court may extend the time allowed for an examination for discovery if satisfied that the party being examined unduly frustrated or obstructed the examination for discovery;

(e) no interrogatories may be delivered without leave of the court.

**Discovery limits — relief claimed \$50,000 or more**

**20A(18)** Where the relief claimed is \$50,000 or more — or has been designated as a claim for \$50,000 or more — the following applies to the discovery process:

(a) subject to an order of the court, each of the parties to the action has the right to an examination for discovery that does not exceed three hours in duration, unless extended under clause (b);

(b) the court may extend the time allowed for an examination for discovery if

(i) the party being examined has unduly frustrated or obstructed the examination for discovery, or

(ii) the court or the pre-trial judge is satisfied that there are exceptional circumstances that make it just, less expensive and more expeditious to conduct an extended examination for discovery in the action;

(c) no interrogatories may be delivered without leave of the court.

b) l'autorisation d'effectuer un interrogatoire préalable sera accordée seulement si la partie qui demande la tenue d'un tel interrogatoire peut prouver qu'il existe des circonstances exceptionnelles qui rendent cette procédure juste et qui, par rapport à d'autres actions semblables, la rendent plus économique et plus rapide;

c) sous réserve de l'alinéa d), lorsque le tribunal permet la tenue d'un interrogatoire préalable à l'égard d'une partie, celui-ci ne peut durer plus de trois heures;

d) le tribunal peut prolonger la durée prévue d'un interrogatoire préalable s'il est convaincu que la partie interrogée a contrecarré ou entravé indûment celui-ci;

e) aucun interrogatoire par écrit ne peut être délivré sans l'autorisation du tribunal.

**Restrictions — montant de la mesure de redressement demandée égal ou supérieur à 50 000 \$**

**20A(18)** Les règles indiquées ci-après s'appliquent à la procédure relative aux interrogatoires préalables lorsque le montant de la mesure de redressement demandée est d'au moins 50 000 \$ ou lorsque cette mesure a été désignée comme étant une mesure d'un montant égal ou supérieur à cette somme :

a) sous réserve d'une ordonnance du tribunal, chaque partie à l'action a le droit d'effectuer un interrogatoire préalable d'au plus trois heures, sauf si le tribunal le prolonge en vertu de l'alinéa b);

b) le tribunal peut prolonger la durée prévue d'un interrogatoire préalable dans les cas suivants :

(i) la partie interrogée a contrecarré ou entravé indûment l'interrogatoire,

(ii) il est convaincu, ou le juge ayant présidé la conférence préparatoire au procès est convaincu, qu'il existe des circonstances exceptionnelles qui rendent la tenue d'un interrogatoire préalable prolongé juste et qui, par rapport à d'autres actions semblables, rendent cette procédure plus économique et plus rapide;

c) aucun interrogatoire par écrit ne peut être délivré sans l'autorisation du tribunal.

**No obligation to provide information**

**20A(19)** No party is obliged to undertake to provide information at an examination for discovery, unless production of the information sought is consistent with the principle of proportionality set out in subrule 1.04(1.1).

**Absence d'obligation de communication de renseignements**

**20A(19)** Aucune partie n'est obligée de s'engager à communiquer des renseignements lors d'un interrogatoire préalable sauf si la production des renseignements demandés est compatible avec le principe de la proportionnalité mentionné au paragraphe 1.04(1.1).

## WITNESSES

## TÉMOINS

**Witness disclosure**

**20A(20)** Subject to subrule (21), each party to an expedited action must file and serve on every other party the following information within the applicable period set out in subrule (23):

(a) a list of the names of the witnesses, and, unless exceptional circumstances exist, the addresses of the witnesses that the party serving the list proposes to call at the trial, and the list of witnesses must include

(i) the party serving the list, if that party intends to give evidence at trial, and

(ii) any expert witnesses permitted by subrule (26);

(b) a list of the names and, unless exceptional circumstances exist, the addresses of all other persons who the party serving the list reasonably believes to have relevant knowledge of the matters at issue, but who the party does not intend to call as witnesses;

(c) a summary of the material evidence of each proposed witness, other than an expert witness;

(d) a summary of the party's material evidence which must be signed by the party.

**Communication du nom des témoins**

**20A(20)** Sous réserve du paragraphe (21), une partie à une action expéditive dépose auprès du tribunal et signifie aux autres parties dans le délai prévu au paragraphe (23) les renseignements suivants :

a) une liste des noms des témoins et, sauf dans des circonstances exceptionnelles, les adresses des témoins que la partie signifiant la liste a l'intention de convoquer au procès, laquelle liste mentionne :

(i) le nom de la partie qui la signifie, si elle a l'intention de témoigner lors du procès,

(ii) le nom des témoins experts visés au paragraphe (26);

b) une liste des noms des autres personnes qui, selon ce que la partie signifiant la liste a des motifs raisonnables de croire, ont une connaissance pertinente des questions en litige mais qu'elle n'a pas l'intention de convoquer comme témoins et, sauf dans des circonstances exceptionnelles, leurs adresses;

c) un résumé de la preuve substantielle de chaque témoin proposé, à l'exception d'un témoin expert;

d) un résumé de la preuve substantielle de la partie signé par elle.

**Exception**

**20A(21)** If a party conducts examinations for discovery, the party is not required to file the summaries of material evidence required under clause (20)(d).

**Exception**

**20A(21)** La partie qui effectue des interrogatoires préalables n'est pas tenue de déposer le résumé de la preuve substantielle prévue à l'alinéa (20)d).

**Use of party's summary of evidence**

**20A(22)** The summary of a party's material evidence referred to in clause (20)(d) may be used in the same manner as an examination for discovery is used at trial.

**Time for disclosing required information**

**20A(23)** The information required under subrule (20)

(a) must be served by the plaintiff on every other party within the later of the following periods:

(i) 60 days after the close of pleadings,

(ii) 60 days after any examinations for discovery permitted under this Rule have been completed; and

(b) must be served by a defendant on every other party, within 60 days after receiving the plaintiff's information required under subrule (20).

**Effect of failure to disclose**

**20A(24)** Subject to subrule (25), at the trial of an expedited action, a party may not call a person as a witness unless the person's name and summary of material evidence have been provided in accordance with subrule (20) within the time period provided by subrule (23), or as soon as practicable after the witness has been identified.

**Exception**

**20A(25)** Despite a failure to comply with the requirements set out in subrule (24), the trial judge may allow a witness to give limited testimony or allow a witness to testify without restriction if he or she considers it appropriate in the circumstances.

**Number of experts limited**

**20A(26)** Unless the pre-trial judge or the trial judge orders otherwise, each party to an expedited action is entitled to call, to give oral opinion evidence at trial, not more than

(a) one expert of the party's choosing; and

**Utilisation du résumé de la preuve d'une partie**

**20A(22)** Le résumé visé à l'alinéa (20)d) peut être utilisé de la même manière qu'un interrogatoire préalable est utilisé lors d'un procès.

**Délai de communication de renseignements**

**20A(23)** Les renseignements prévus au paragraphe (20) sont signifiés aux autres parties :

a) par le demandeur, à l'intérieur de celui des délais indiqués ci-après qui se termine le dernier :

(i) 60 jours suivant la clôture de la procédure écrite,

(ii) 60 jours suivant la fin des interrogatoires préalables permis par la présente Règle;

b) par un défendeur, au plus tard 60 jours après la réception des renseignements du demandeur prévus au paragraphe (20).

**Conséquence du défaut de communication de renseignements**

**20A(24)** Sous réserve du paragraphe (25), lors de l'instruction d'une action expéditive, une partie ne peut convoquer une personne à titre de témoin que si le nom de cette personne et la preuve qu'elle doit présenter ont été communiqués conformément au paragraphe (20) dans le délai indiqué au paragraphe (23) ou dès que possible après que son identité a été établie.

**Exception**

**20A(25)** Lorsqu'une partie n'a pas répondu aux exigences prévues au paragraphe (24), le juge du procès peut néanmoins permettre qu'une personne soit convoquée à titre de témoin s'il l'estime approprié. Il peut également ordonner que son témoignage soit limité.

**Nombre limité d'experts**

**20A(26)** Sauf ordonnance contraire du juge du procès ou du juge qui préside une conférence préparatoire au procès, chaque partie à une action expéditive a le droit de convoquer — afin qu'il donne un témoignage d'opinion lors du procès — au plus :

a) un expert de son choix;

(b) if the expert referred to in clause (a) does not have the expertise necessary to respond to the other party's expert, one expert to provide the required response.

#### **Time for filing expert report**

**20A(27)** Unless the pre-trial judge or the trial judge orders otherwise, a party calling an expert must file and serve on every other party a report from the expert as follows:

(a) in the case of a plaintiff, within 60 days after the plaintiff has filed a summary of material evidence or all examinations for discovery have been completed, whichever is later; or

(b) in the case of a defendant, within 60 days after the plaintiff has filed an expert report or, if no expert report is filed, within 60 days after the expiry of the applicable deadline set out in clause (a).

#### **Jointly instructed experts**

**20A(28)** The pre-trial judge may, on his or her own motion, or on the motion of a party, order the parties to retain a jointly instructed expert to give a required opinion at trial rather than permit experts to be retained individually by each party to address the same issue.

#### **Procedure re jointly instructed experts**

**20A(29)** If the pre-trial judge orders that a jointly instructed expert be retained, the following applies:

(a) unless the parties agree on the selection of an expert, the pre-trial judge may

(i) select the expert from a list prepared or identified by the parties, or

(ii) specify another manner in which the expert is to be selected;

(b) each party may give instructions to the expert;

b) un autre expert pour faire face à ceux des autres parties si l'expert choisi en vertu de l'alinéa a) n'en a pas les compétences.

#### **Délai visant le dépôt du rapport de l'expert**

**20A(27)** Sauf ordonnance contraire du juge du procès ou du juge qui préside une conférence préparatoire au procès, la partie qui convoque un expert dépose le rapport de celui-ci, et le signifie à chaque autre partie, comme suit :

a) dans le cas d'un demandeur, au plus tard 60 jours après qu'il a déposé un résumé de la preuve substantielle ou, si elle est postérieure, suivant la fin des interrogatoires préalables;

b) dans le cas d'un défendeur, au plus tard 60 jours après que le demandeur a déposé un rapport d'expert ou, en l'absence d'un tel dépôt, suivant l'expiration du délai prévu à l'alinéa a).

#### **Experts choisis conjointement**

**20A(28)** Le juge qui préside une conférence préparatoire au procès peut, de son propre chef ou sur motion d'une partie, ordonner que les parties retiennent les services d'un expert choisi conjointement afin qu'il donne une opinion lors du procès plutôt que de les autoriser à convoquer chacune des experts pour qu'ils se prononcent sur la même question en litige.

#### **Procédure visant les experts choisis conjointement**

**20A(29)** Les règles indiquées ci-dessous s'appliquent lorsque le juge qui préside une conférence préparatoire au procès ordonne que les parties retiennent les services d'un expert choisi conjointement :

a) sauf si les parties s'entendent sur le choix de l'expert, le juge peut :

(i) soit choisir l'expert à partir de la liste établie ou indiquée par les parties,

(ii) soit indiquer un autre mode de sélection applicable à l'expert;

b) chaque partie peut donner des directives à l'expert;

(c) a party who gives instructions to the expert must, at the same time, serve a copy of the instructions on each of the other parties;

(d) the pre-trial judge may give directions about

(i) the payment of the expert's fees and expenses,

(ii) any inspection, examination or experiments which the expert wishes to carry out, and

(iii) the instructions to be given to the expert;

(e) the pre-trial judge may, before an expert is instructed,

(i) limit the amount that can be paid by way of fees and expenses to the expert, and

(ii) direct that the instructing parties pay that amount into court;

(f) unless the pre-trial judge orders otherwise, the instructing parties are jointly and severally liable for the payment of the expert's fees and expenses.

c) la partie qui donne des directives à l'expert signifie au même moment une copie de ces directives aux autres parties;

d) le juge peut donner des directives concernant :

(i) le paiement des honoraires et des dépenses de l'expert,

(ii) les inspections, les examens ou les expertises que l'expert désire effectuer,

(iii) les directives devant être données à l'expert;

e) le juge peut, avant que l'expert ne reçoive des directives :

(i) restreindre le montant qui peut lui être versé relativement à ses honoraires et à ses dépenses,

(ii) ordonner que les parties donnant les directives à l'expert consignent ce montant au tribunal;

f) sauf ordonnance contraire du juge, les parties donnant des directives à l'expert sont solidairement responsables du paiement de ses honoraires et de ses dépenses.

## SANCTIONS

### Sanctions

**20A(30)** The court must

(a) make an order for costs against a party; or

(b) strike out the claim or defence of a party;

when a party, without reasonable excuse,

(c) fails to comply with a time limit imposed by this Rule; or

(d) fails to abide by an order or direction made under this Rule.

## SANCTIONS

### Sanctions

**20A(30)** Le tribunal rend une ordonnance d'adjudication des dépens à l'encontre d'une partie ou radie sa demande ou sa défense lorsque cette partie, sans excuse légitime, ne se conforme pas à un délai imposé par la présente Règle ou ne respecte pas, en contravention à cette dernière, une ordonnance rendue sous son régime.

**Costs**

**20A(31)** Costs under subrule (30) are to be fixed by the court and are payable immediately.

**Dépens**

**20A(31)** Les dépens visés au paragraphe (30) sont fixés par le tribunal et doivent être payés immédiatement.

## GENERAL MATTERS

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Judgment exceeding \$100,000**

**20A(32)** Nothing in this Rule limits the amount of a judgment or order that may be made in an action governed by this Rule.

**Montant du jugement supérieur à 100 000 \$**

**20A(32)** La présente Règle n'a pas pour effet de restreindre le montant d'un jugement ou d'une ordonnance pouvant être rendus dans le cadre d'une action qu'elle régit.

## TRANSITIONAL

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

**Transitional — case conference judge**

**20A(33)** When a case conference judge has been assigned to an expedited action under the former rule, that judge is deemed to be the pre-trial judge for the action and he or she may exercise the powers of a pre-trial judge under Rule 50 in relation to the action.

**Disposition transitoire — juge chargé de la conférence de cause**

**20A(33)** Le juge de conférence de cause chargé d'une action expéditive sous le régime de la règle antérieure est réputé être le juge qui préside la conférence préparatoire à l'égard de cette même action. Il peut exercer les pouvoirs conférés à ce dernier en vertu de la Règle 50 relativement à l'action en question.

**Definition of "former rule"**

**20A(34)** In subrule (33), "former rule" means Rule 20A as it read immediately before January 1, 2018.

**Définition de « règle antérieure »**

**20A(34)** Dans le paragraphe (33), « règle antérieure » s'entend de la Règle 20A dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2018.

**9** Rule 24 is replaced with the following:

**9** La Règle 24 est remplacée par ce qui suit :

## RULE 24

## RÈGLE 24

DISMISSAL OF ACTION FOR DELAY

REJET DE L'ACTION POUR CAUSE DE RETARD

MOTION FOR DISMISSAL FOR DELAY

MOTION POUR REJET DE L'ACTION

**Dismissal for delay**

**24.01(1)** The court may, on motion, dismiss all or part of an action if it finds that there has been delay in the action and that delay has resulted in significant prejudice to a party.

**Rejet pour cause de retard**

**24.01(1)** Le tribunal peut, sur motion, rejeter une action, en tout ou en partie, s'il estime qu'elle a fait l'objet d'un retard ayant causé un préjudice important à une partie.

**Presumption of significant prejudice**

**24.01(2)** If the court finds that delay in an action is inordinate and inexcusable, that delay is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to have resulted in significant prejudice to the moving party.

**What constitutes inordinate and inexcusable delay**

**24.01(3)** For the purposes of this rule, a delay is inordinate and inexcusable if it is in excess of what is reasonable having regard to the nature of the issues in the action and the particular circumstances of the case.

**Dismissal for long delay**

**24.02(1)** If three or more years have passed without a significant advance in an action, the court must, on motion, dismiss the action unless

- (a) all parties have expressly agreed to the delay;
- (b) the action has been stayed or adjourned pursuant to an order;
- (c) an order has been made extending the time for a significant advance in the action to occur;
- (d) the delay is provided for as the result of a case conference, case management conference or pre-trial conference; or
- (e) a motion or other proceeding has been taken since the delay and the moving party has participated in the motion or other proceeding for a purpose and to the extent that warrants the action continuing.

**Excluded time**

**24.02(2)** A period of time, not exceeding one year, between service of a statement of claim and service of a statement of defence is not to be included when calculating time under subrule (1).

**Excluded time — period under disability**

**24.02(3)** Any period of time when a person is under disability is not to be included when calculating time under subrule (1).

**Présomption de préjudice important**

**24.01(2)** Lorsque le tribunal estime que le retard dont une action fait l'objet est inhabituel et inacceptable, ce retard est présumé, en l'absence de preuve contraire, avoir causé un préjudice important à la partie ayant présenté la motion.

**Retard inhabituel et inacceptable**

**24.01(3)** Pour l'application de la présente règle, tout retard est inhabituel et inacceptable lorsqu'il excède ce qui est raisonnable compte tenu des circonstances et de la nature des questions du litige.

**Rejet pour cause de long retard**

**24.02(1)** Lorsqu'au moins trois ans s'écoulent sans que des progrès importants n'aient lieu dans le cadre d'une action, le tribunal la rejette sur motion, sauf dans l'un des cas suivants :

- a) toutes les parties ont expressément accepté le retard;
- b) il a été sursis à l'action ou l'action a été ajournée en conformité avec une ordonnance;
- c) une ordonnance prolongeant le délai pouvant s'écouler avant que des progrès importants n'aient lieu dans le cadre de l'action a été rendue;
- d) le retard découle d'une conférence de cause ou de gestion de cause ou d'une conférence préparatoire au procès;
- e) une motion a été présentée ou une autre instance a été entreprise depuis le retard et la partie ayant présenté la motion ou entrepris l'instance y a participé à des fins ou dans une mesure justifiant la poursuite de l'action.

**Période exclue**

**24.02(2)** La période de temps écoulée entre la signification d'une déclaration et celle de la défense, jusqu'à concurrence d'un an, est exclue du calcul de la période prévue au paragraphe (1).

**Exclusion — période pendant laquelle une personne est incapable**

**24.02(3)** Le calcul de la période prévue au paragraphe (1) exclut toute période pendant laquelle une personne est incapable.

**Transitional — no application to motions before January 1, 2019**

**24.02(4)** The court may only apply subrule (1) in a motion to dismiss an action for delay that has been brought after January 1, 2019.

**Notice to Public Guardian and Trustee**

**24.03** A party who brings a motion to dismiss an action brought by, or on behalf of a person who is under disability for delay must serve the notice of motion and all supporting materials on the Public Guardian and Trustee.

**Procedural order if action not dismissed**

**24.04** If the court refuses to dismiss an action for delay under rule 24.01 or 24.02, it may still make any procedural order it considers appropriate in the circumstances.

EFFECT OF DISMISSAL  
ON CROSSCLAIM OR THIRD PARTY CLAIM

**Effect on crossclaim or third party claim**

**24.05** When an action against a defendant who has made a crossclaim or third party claim is dismissed for delay,

- (a) the crossclaim or third party claim is deemed to be dismissed with costs; and
- (b) the defendant may recover those costs and the defendant's costs of the crossclaim or third party claim from the plaintiff.

EFFECT ON SUBSEQUENT ACTION

**Not a defence**

**24.06(1)** The dismissal of an action for delay is not a defence to a subsequent action unless the order dismissing the action provides otherwise.

**Disposition transitoire — application après le 1<sup>er</sup> janvier 2019**

**24.02(4)** Le tribunal ne peut appliquer le paragraphe (1) que si la motion visant le rejet d'une action est présentée après le 1<sup>er</sup> janvier 2019.

**Avis au tuteur et curateur public**

**24.03** La partie qui présente une motion de rejet d'une action intentée par un incapable ou en son nom pour cause de retard en fait signifier une copie accompagnée de tous les documents à l'appui au tuteur et curateur public.

**Ordonnance de procédure en cas d'action non rejetée**

**24.04** Lorsqu'il refuse de rejeter une action pour cause de retard comme le prévoient les règles 24.01 ou 24.02, le tribunal peut néanmoins rendre toute ordonnance de procédure qu'il juge indiquée dans les circonstances.

EFFET DU REJET SUR LA DEMANDE  
ENTRE DÉFENDEURS OU SUR LA MISE  
EN CAUSE

**Effet sur une demande entre défendeurs ou sur une mise en cause**

**24.05** En cas de rejet pour cause de retard d'une action contre un défendeur qui s'est porté demandeur contre un autre défendeur ou dans une mise en cause :

- a) la demande entre défendeurs ou la mise en cause, selon le cas, est réputée rejetée avec dépens;
- b) le défendeur peut recouvrer ces dépens du demandeur, de même que ses propres dépens dans la demande entre défendeurs ou la mise en cause.

EFFET SUR UNE ACTION SUBSÉQUENTE

**Défense non acceptée**

**24.06(1)** Le rejet d'une action pour cause de retard ne peut être opposé en défense à une action subséquente, sauf disposition contraire de l'ordonnance de rejet.

### **Failure to pay costs**

**24.06(2)** Where a plaintiff's action has been dismissed for delay with costs, and another action involving the same subject matter is subsequently brought between the same parties or their representatives or successors in interest before payment of the costs of the dismissed action, the court may order a stay of the subsequent action until the costs of the dismissed action have been paid.

### **Défaut de paiement des dépens**

**24.06(2)** Si l'action d'un demandeur a été rejetée avec dépens pour cause de retard et qu'une autre action relative au même objet est intentée subséquemment entre les mêmes parties, leurs représentants de la succession, ou leurs ayants droits avant le paiement des dépens de l'action rejetée, le tribunal peut ordonner le sursis de l'action subséquente jusqu'au paiement.

## APPLICATIONS TO COUNTERCLAIMS, CROSSCLAIMS AND THIRD PARTY CLAIMS

## APPLICATION AUX DEMANDES RECONVENTIONNELLES, AUX DEMANDES ENTRE DÉFENDEURS ET AUX MISES EN CAUSE

### **Application**

**24.07** Rules 24.01 to 24.06 apply, with necessary changes, to counterclaims, crossclaims and third party claims.

### **Application**

**24.07** Les règles 24.01 à 24.06 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux demandes reconventionnelles, aux demandes entre défendeurs et aux mises en cause.

**10(1)** **Subrule 27.05(1) is amended by striking out "The plaintiff" and substituting "Subject to subrule 19.01.1(1) (filing of defence stayed if motion to strike filed), the plaintiff".**

**10(1)** **Le paragraphe 27.05(1) est modifié par substitution, à « Le demandeur », de « Sous réserve du paragraphe 19.01.1(1), le demandeur ».**

**10(2)** **Subrule 27.05(3) is amended in the part before clause (a) by striking out "A defendant" and substituting "Subject to subrule 19.01.1(1) (filing of defence stayed if motion to strike filed), a defendant".**

**10(2)** **Le passage introductif du paragraphe 27.05(3) est modifié par adjonction, avant « , le défendeur », de « et sous réserve du paragraphe 19.01.1(1) ».**

**11** **Subrule 28.05(1) is amended by adding "and subrule 19.01.1(1) (filing of defence stayed if motion to strike filed) " after "subrule (2)".**

**11** **Le paragraphe 28.05(1) est modifié par adjonction, après « paragraphe (2) », de « et du paragraphe 19.01.1(1) ».**

**12** **Rule 29.03 is amended in the part before clause (a) by striking out "A third party" and substituting "Subject to subrule 19.01.1(1) (filing of defence stayed if motion to strike filed), a third party".**

**12** **Le passage introductif de la règle 29.03 est modifié par adjonction, avant « , le tiers », de « et sous réserve du paragraphe 19.01.1(1) ».**

**13 The following is added after subrule 30.10(4):**

**Costs of producing document**

**30.10(5)** The moving party is responsible for the reasonable costs incurred or to be incurred by a person who is not a party to produce a document referred to in subrule (1), unless the court orders otherwise.

**14 Rule 33.04 is amended**

**(a) by replacing the section heading with "Providing medical information";**

**(b) by renumbering it as subrule 33.04(1); and**

**(c) by adding the following as subrule 33.04(2):**

**Exception**

**33.04(2)** Subrule (1) does not compel the production of

(a) the report of a practitioner whose report was made in preparation for contemplated or pending litigation and for no other purpose, and whom the party to be examined undertakes not to call as a witness at the hearing; or

(b) any document made in preparation for contemplated or pending litigation and for no other purpose, and in respect of which the party to be examined undertakes not to call in evidence at the hearing.

**15(1) Subrule 34.04(1) is amended by striking out "Subject to subrule (1.1), where" and substituting "Where".**

**15(2) Subrule 34.04(2) is amended in the part before clause (a) by adding "(Form 34A)" after "notice of examination".**

**13 Il est ajouté, après le paragraphe 30.10(4), ce qui suit :**

**Coûts de production**

**30.10(5)** Sous réserve de décision contraire du tribunal, le requérant est responsable des coûts raisonnables qu'engage la personne qui n'est pas une partie pour produire les copies des documents visés au paragraphe (1).

**14 La règle 33.04 est modifiée :**

**a) par substitution, au titre, de « Fourniture de renseignements médicaux »;**

**b) par substitution, à sa désignation numérique, de la désignation de paragraphe 33.04(1);**

**c) par adjonction, à titre de paragraphe 33.04(2), de ce qui suit :**

**Exception**

**33.04(2)** Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger la fourniture des documents qui suivent :

a) le rapport ayant été établi uniquement en prévision d'une instance envisagée ou en cours par un médecin que la partie devant être interrogée n'a pas l'intention de convoquer comme témoin;

b) tout document ayant été établi uniquement en prévision d'une instance envisagée ou en cours que la partie devant être interrogée n'a pas l'intention de citer en preuve à l'audience.

**15(1) Le paragraphe 34.04(1) est modifié par substitution, à « Sous réserve du paragraphe (1.1), si », de « Si ».**

**15(2) Le passage introductif du paragraphe 34.04(2) est modifié par adjonction, après « d'interrogatoire », de « (formule 34A) ».**

**15(3) Subrule 34.04(4) is replaced with the following:**

**Examination of non-parties**

**34.04(4)** Where a person is not a party and is being examined under rule 31.10, 36.01 or 39.03, the person must be served with a subpoena to witness (Form 34B) personally and not by an alternative to personal service.

**16(1) Subrule 34.10(1) is amended by striking out "subrules (2), (3) and (4)" and substituting "subrules (2) to (4)".**

**16(2) The following is added after subrule 34.10(3):**

**Early production of documents on cross-examination**

**34.10(3.1)** A person being cross-examined on an affidavit must provide the examining party with copies of all documents in the person's possession, power and control that are not privileged and that are specified in the notice of cross-examination

(a) at least 10 days before the date of the cross-examination; or

(b) as soon as reasonably possible before the date of the cross-examination, if the cross-examination is scheduled less than 10 days before it is to take place.

**Costs of producing document**

**34.10(3.2)** The examining party is responsible for the reasonable costs incurred or to be incurred by a person who is not a party to produce copies of the documents referred to in subrule (3.1), unless the court orders otherwise.

**17 Subrule 37.05(2) is replaced with the following:**

**Hearing date**

**37.05(2)** The moving party must name in the notice of motion as the hearing date

**15(3) Le paragraphe 34.04(4) est remplacé par ce qui suit :**

**Interrogatoire d'une personne qui n'est pas partie**

**34.04(4)** Si la personne qui doit être interrogée sous le régime de la règle 31.10, 36.01 ou 39.03 n'est pas une partie, une assignation de témoin (formule 34B) doit lui être signifiée par voie de signification à personne uniquement.

**16(1) Le paragraphe 34.10(1) est modifié par substitution, à « paragraphes (2), (3) et (4) », de « paragraphes (2) à (4) ».**

**16(2) Il est ajouté, après le paragraphe 34.10(3), ce qui suit :**

**Production anticipée des documents lors d'un contre-interrogatoire**

**34.10(3.1)** La personne qui est contre-interrogée sur un affidavit fournit à la partie interrogatrice des copies des documents non privilégiés qui se trouvent en sa possession, sous son contrôle ou sous sa garde et qui sont mentionnés dans l'avis de contre-interrogatoire :

a) soit au moins 10 jours avant la date du contre-interrogatoire;

b) soit dans les meilleurs délais si l'avis est reçu moins de 10 jours avant le contre-interrogatoire.

**Coûts de production**

**34.10(3.2)** Sous réserve de décision contraire du tribunal, la partie interrogatrice est responsable des coûts raisonnables qu'engage la personne qui n'est pas une partie pour produire les copies des documents visés au paragraphe (3.1).

**17 Le paragraphe 37.05(2) est remplacé par ce qui suit :**

**Date d'audience**

**37.05(2)** L'auteur de la motion indique dans l'avis de motion une des dates suivantes comme date d'audience :

(a) where the motion is to a master or other officer, any date on which a master or other officer sits to hear motions; and

(b) where the motion is to a judge, any date on which a judge sits to hear motions.

a) si la motion doit être entendue par un conseiller-maître ou un autre auxiliaire de la justice, une date à laquelle celui-ci siège pour entendre des motions;

b) si la motion doit être entendue par un juge, une date à laquelle un juge siège pour entendre des motions.

**18 The centred heading before rule 37.07 and rule 37.07 are repealed.**

**18 La règle 37.07 et l'intertitre qui précède sont abrogés.**

**19 The centred heading before rule 37.08 is amended by adding "SCHEDULING OF" before "CONTESTED MOTIONS".**

**19 L'intertitre qui précède la règle 37.08 est modifié par adjonction, à la fin, de « — DÉTERMINATION DE LA DATE D'AUDIENCE ».**

**20(1) Subrule 37.08(1) is amended**

**20(1) Le paragraphe 37.08(1) est modifié :**

**(a) by adding "or master" after "judge" wherever it occurs;**

**a) par adjonction de « ou conseiller-maître » après chaque occurrence de « juge »;**

**(b) by striking out "under subrule 37.07(1)"; and**

**b) par suppression de « en vertu du paragraphe 37.07(1) »;**

**(c) by striking out "from the registrar".**

**c) par suppression de « du registraire ».**

**20(2) Subrule 37.08(2) is amended by adding "or master" after "judge".**

**20(2) Le paragraphe 37.08(2) est modifié par adjonction de « ou le conseiller-maître » après « juge ».**

**20(3) Subrule 37.08(4) is amended by striking out "subrule (1) shall, at least seven days before the hearing," and substituting "subrule (3) must".**

**20(3) Le paragraphe 37.08(4) est modifié par substitution :**

**a) à « paragraphe (1) », de « paragraphe (3) »;**

**b) à « parties, au moins sept jours avant l'audience, », de « parties ».**

**21 The following is added after rule 37.08:**

**21 Il est ajouté, après la règle 37.08, ce qui suit :**

**Scheduling agreement**

**37.08.1(1)** Within seven days after service of the moving party's brief, the parties may file a written agreement that establishes timelines for completion of the following preliminary steps in the motion:

**Détermination d'un échéancier par consentement**

**37.08.1(1)** Dans les sept jours qui suivent la signification du mémoire du requérant, les parties peuvent déposer un consentement écrit faisant état des échéances à respecter pour les étapes préliminaires à la motion suivantes :

(a) filing and service of affidavits by the parties, including any additional affidavits in response to affidavits filed by the responding party;

(b) scheduling and completion of all cross-examinations on affidavits;

(c) filing and service of an additional brief by the moving party;

(d) filing and service of the responding party's brief.

#### **Filing deadline**

**37.08.1(2)** No agreement may permit the filing of materials less than seven days before the hearing of the motion.

#### **Motion to establish schedule if no agreement**

**37.08.1(3)** If the parties are unable to reach an agreement under subrule (1), the moving party must bring a motion to establish a schedule for completion of the preliminary steps in the motion.

#### **Who hears motion**

**37.08.1(4)** A motion under subrule (3) must be heard

(a) by a master, if the original motion is to be heard by a master; or

(b) by a judge, if the original motion is to be heard by a judge.

#### **Amending schedule by agreement**

**37.08.1(5)** The parties may amend a schedule established under subrule (1) or (3) by filing a written agreement that sets out new time lines for completing preliminary steps in the motion.

#### **Sanctions for failure to comply with schedule**

**37.08.1(6)** If a party has failed to comply with a schedule established under this rule, a judge or master may do one or more of the following:

(a) strike out the motion, if the offending party is the moving party;

(b) adjourn the hearing of the motion;

a) le dépôt et la signification par les parties des affidavits, notamment des affidavits supplémentaires en réponse à ceux déposés par l'intimé;

b) la fixation de la date de tous les contre-interrogatoires sur affidavit et la détermination de leur durée maximale;

c) le dépôt et la signification d'un mémoire supplémentaire par le requérant;

d) le dépôt et la signification du mémoire de l'intimé.

#### **Limite**

**37.08.1(2)** L'échéancier ne peut autoriser le dépôt d'un document moins de sept jours avant l'audition de la motion.

#### **Absence de consentement**

**37.08.1(3)** Si les parties ne peuvent s'entendre sur un échéancier, le requérant présente une motion visant l'établissement d'un échéancier à respecter pour les étapes préliminaires.

#### **Autorité compétente**

**37.08.1(4)** La motion visée au paragraphe (3) est entendue par l'autorité, juge ou conseiller-maître, qui est saisie de la motion initiale.

#### **Modification de l'échéancier**

**37.08.1(5)** Les parties peuvent s'entendre sur une modification à apporter à l'échéancier établi en vertu du paragraphe (1) ou (3) et déposer un consentement faisant état des nouveaux délais à respecter.

#### **Défaut de se conformer à l'échéancier**

**37.08.1(6)** Si une partie fait défaut de se conformer à l'échéancier, un juge ou un conseiller-maître peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) rejeter la motion, si la contravention est commise par le requérant;

b) ajourner l'audition de la motion;

(c) order costs against the offending party;

(d) direct the hearing to proceed on the scheduled date without allowing the offending party to

(i) file or rely on any affidavit, transcript or brief that was not filed or served in accordance with the schedule, or

(ii) conduct a cross-examination on an affidavit after the expiry of the scheduled deadline for cross-examinations to occur;

(e) make any other order or give any other direction that he or she considers appropriate in the circumstances.

#### **Who may impose sanctions**

**37.08.1(7)** The sanctions set out in subrule (6) may be imposed

(a) on motion to a master, if the original motion is to be heard by a master;

(b) on motion to a judge, if the original motion is to be heard by a judge; or

(c) by the judge or master presiding at the hearing of the original motion.

#### **Exception**

**37.08.1(8)** This rule does not apply to an urgent motion, a motion under subrule (3) or (7) or a motion under subrule 38.07.1(3) or (7).

**22(1)** **Subrule 38.04(2) is replaced with the following:**

#### **Hearing date**

**38.04(2)** The notice of application must name as the hearing date any date on which a judge sits to hear applications.

**22(2)** **Subrule 38.04(3) is repealed.**

c) ordonner au contrevenant d'acquitter les dépens;

d) ordonner de procéder à l'audition à la date prévue sans autoriser le contrevenant :

(i) soit à déposer un affidavit, une transcription ou un mémoire qui n'a pas été déposé ou signifié en conformité avec l'échéancier, ou lui interdire de s'appuyer sur eux,

(ii) soit à procéder à un contre-interrogatoire sur affidavit après l'expiration du délai prévu par l'échéancier;

e) rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime indiquées dans les circonstances.

#### **Autorité compétente**

**37.08.1(7)** Les sanctions visées au paragraphe (6) peuvent être infligées par l'autorité, juge ou conseiller-maître, qui est saisie de la motion initiale ou qui préside à l'audition de celle-ci.

#### **Exception**

**37.08.1(8)** La présente règle ne s'applique pas à une motion urgente, une motion visée aux paragraphes (3) ou (7) ou aux paragraphes 38.07.1(3) ou (7).

**22(1)** **Le paragraphe 38.04(2) est remplacé par ce qui suit :**

#### **Date d'audience**

**38.04(2)** L'avis de requête indique comme date d'audience toute date à laquelle un juge siège pour entendre les requêtes.

**22(2)** **Le paragraphe 38.04(3) est abrogé.**

**23(1) Subrule 38.05(3) is replaced with the following:**

**Time for service**

**38.05(3)** Unless the court abridges the time for service, where an application is made on notice, the notice of application must be served at least 14 days before the date on which the application is to be heard.

**23(2) Subrule 38.05(4) is repealed.**

**24 The following is added after rule 38.05:**

AMENDMENTS

**When amendments may be made**

**38.05.1(1)** The applicant may amend a notice of application

(a) on filing the written consent of all parties and, if a person is to be added as a party, with the written consent of that person;

(b) at any time on requisition to correct clerical errors; or

(c) with leave of the court.

**When court may grant leave**

**38.05.1(2)** The court may grant leave on motion at any stage of an application to amend a notice of application on such terms as are just, unless prejudice would result that could not be compensated by costs or an adjournment.

**Application**

**38.05.1(3)** Rules 26.04 and 26.05 apply, with necessary changes, to amendments to a notice of application.

**25(1) Subrule 38.07(1) is amended by striking out everything after "obtain a hearing date".**

**23(1) Le paragraphe 38.05(3) est remplacé par ce qui suit :**

**Délai de signification**

**38.05(3)** Sauf si le tribunal abrège le délai de signification, lorsqu'une requête est présentée sur avis, l'avis de requête est signifié au moins 14 jours avant la date à laquelle elle doit être entendue.

**23(2) Le paragraphe 38.05(4) est abrogé.**

**24 Il est ajouté, après la règle 38.05, ce qui suit :**

MODIFICATIONS

**Moment d'apporter des modifications**

**38.05.1(1)** Le requérant peut modifier un avis de requête :

a) en déposant le consentement écrit de toutes les parties et, le cas échéant, celui de la personne qui doit être jointe ou substituée comme partie;

b) en tout temps sur demande, afin de corriger des erreurs d'écriture;

c) avec l'autorisation du tribunal.

**Pouvoir du tribunal**

**38.05.1(2)** À moins qu'il n'en résulte un préjudice qui ne saurait être réparé par les dépens ou par un ajournement, le tribunal peut, à la suite d'une motion présentée à une étape d'une requête, accorder l'autorisation de modifier un avis de requête à des conditions qu'il estime justes.

**Application**

**38.05.1(3)** Les règles 26.04 et 26.05 s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux modifications aux avis de requête.

**25(1) Le paragraphe 38.07(1) est modifié par suppression de « du registraire ».**

**25(2) Subrule 38.07(4) is amended in the part before clause (a) by striking out "**, at least seven days before the hearing,".

**26 The following is added after rule 38.07:**

SCHEDULING OF CONTESTED  
APPLICATIONS

**Schedule**

**38.07.1(1)** Subject to subrules (2) to (4), preliminary steps in an application must be completed in accordance with the following schedule:

(a) the applicant must file and serve all supporting affidavits within 30 days after the notice of application was filed;

(b) the respondent must file and serve all supporting affidavits within 30 days after service of the applicant's affidavits or the expiry of the deadline for doing so, whichever is earlier;

(c) the applicant must file and serve any affidavits in response to affidavits filed by the respondent within 20 days after service of the respondent's affidavits;

(d) cross-examination on affidavits must be completed by all parties within 20 days after the service of all affidavits or the expiry of the deadline for doing so, whichever is earlier;

(e) the applicant may file and serve any additional brief within ten days after cross-examinations on affidavits have been completed or the expiry of the deadline for doing so, whichever is earlier;

(f) the respondent must file and serve a brief within 20 days after the applicant serves an additional brief or the expiry of the deadline for doing so, whichever is earlier.

**Scheduling agreement**

**38.07.1(2)** The parties may establish their own schedule by filing a written agreement that sets out specific deadlines for completing preliminary steps in the application.

**25(2) Le passage introductif du paragraphe 38.07(4) est modifié par suppression de « , au moins sept jours avant l'audience, ».**

**26 Il est ajouté, après la règle 38.07, ce qui suit :**

DATE D'AUDIENCE DES REQUÊTES  
CONTESTÉES

**Échéancier**

**38.07.1(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les étapes préliminaires d'une requête doivent être terminées en conformité avec l'échéancier suivant :

a) le requérant dépose et signifie tous les affidavits à l'appui de sa requête dans les 30 jours suivant le dépôt de la requête;

b) l'intimé dépose et signifie tous les affidavits à l'appui de sa requête dans les 30 jours suivants la signification de ceux du requérant ou, si elle survient plus tôt, l'expiration du délai de leur signification;

c) le requérant dépose et signifie les affidavits qu'il désire utiliser en réponse à ceux de l'intimé dans les 20 jours suivant leur signification;

d) les contre-interrogatoires sur affidavit doivent être terminés par toutes les parties dans les 20 jours suivant la signification de tous les affidavits ou, si elle survient plus tôt, l'expiration du délai de leur signification;

e) le requérant peut déposer et signifier un mémoire additionnel dans les dix jours suivant les contre-interrogatoires sur affidavit ou, si elle survient plus tôt, l'expiration du délai de contre-interrogatoire;

f) l'intimé dépose et signifie un mémoire dans les 20 jours suivant la signification du mémoire du requérant ou, si elle survient plus tôt, l'expiration du délai de sa signification.

**Consentement des parties**

**38.07.1(2)** Les parties peuvent déterminer l'échéancier elles-mêmes; elles déposent alors un consentement écrit faisant état des échéances à respecter pour les étapes préliminaires à la requête.

**Motion to set schedule**

**38.07.1(3)** If a party objects to the schedule under subrule (1) but is unable to reach a scheduling agreement with the other party, the party may bring a motion to a judge to establish a schedule for completion of the preliminary steps in the application.

**Amending schedule by agreement**

**38.07.1(4)** The parties may amend a schedule established under subrule (1), (2) or (3) by filing a written agreement that sets out new deadlines for completing preliminary steps in the application.

**Filing deadline**

**38.07.1(5)** No agreement may permit the filing of materials less than seven days before the hearing of the application.

**Sanctions for failure to comply with schedule**

**38.07.1(6)** If a party has failed to comply with a schedule established under this rule, a judge may do one or more of the following:

- (a) strike out the application, if the offending party is the applicant;
- (b) adjourn the hearing of the application;
- (c) order costs against the offending party;
- (d) direct the hearing to proceed on the scheduled date without allowing the offending party to
  - (i) file or rely on any affidavit, transcript or brief that was not filed or served in accordance with the schedule, or
  - (ii) conduct a cross-examination on an affidavit after the expiry of the scheduled deadline for cross-examinations to occur;
- (e) make any other order or give any other direction that he or she considers appropriate in the circumstances.

**Opposition d'une partie — motion**

**38.07.1(3)** La partie qui s'oppose à l'échéancier visé au paragraphe (1) et qui ne peut s'entendre avec la partie adverse sur un autre échéancier peut présenter une motion à juge lui demandant d'en fixer un.

**Modification de l'échéancier**

**38.07.1(4)** Les parties peuvent s'entendre sur une modification à apporter à l'échéancier établi en vertu des paragraphes (1), (2) ou (3) et déposer un consentement faisant état des nouveaux délais à respecter.

**Limite**

**38.07.1(5)** Un consentement ne peut autoriser le dépôt d'un document moins de sept jours avant l'audition de la motion.

**Défaut de se conformer à l'échéancier**

**38.07.1(6)** Si une partie fait défaut de se conformer à l'échéancier, un juge peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) rejeter la requête, si la contravention est commise par le requérant;
- b) ajourner l'audition de la requête;
- c) ordonner au contrevenant d'acquitter les dépens;
- d) ordonner de procéder à l'audition à la date prévue sans autoriser le contrevenant :
  - (i) soit à déposer un affidavit, une transcription ou un mémoire qui n'a pas été déposé ou signifié en conformité avec l'échéancier, ou lui interdire de s'appuyer sur eux,
  - (ii) soit à procéder à un contre-interrogatoire sur affidavit après l'expiration du délai prévu par l'échéancier;
- e) rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime indiquées dans les circonstances.

**Who may impose sanctions**

**38.07.1(7)** The sanctions set out in subrule (6) may be imposed

(a) on motion to a judge; or

(b) by the judge presiding at the hearing of the application.

**Exception**

**38.07.1(8)** This rule does not apply to urgent applications.

**27(1)** Subrule 39.01(2) is amended by striking out "Where a motion or application" and substituting "Except when a motion or application is to be contested, if a motion or application"

**27(2)** Subrule 39.01(3) is repealed.

**27(3)** Subrule 39.01(4) is amended by adding ", including a motion for summary judgment," after "use on a motion".

**28** Subrule 39.03(5) is repealed.

**29** The following is added after rule 39.03:

## UNDERTAKINGS

**Order re undertakings**

**39.03.1** If a person being cross-examined on an affidavit or examined as a non-party refuses to give an undertaking or fails to provide the information or documents requested after giving an undertaking to do so, the court may order the person to provide the information or documents in question if

(a) the undertaking relates to an important issue in the application or motion;

(b) it would not be overly onerous or expensive to obtain the information or documents; and

**Autorité compétente**

**38.07.1(7)** Les sanctions visées au paragraphe (6) peuvent être infligées par un juge ou par le juge qui préside à l'audition de la requête.

**Exception**

**38.07.1(8)** La présente règle ne s'applique pas à une requête urgente.

**27(1)** Le paragraphe 39.01(2) est modifié par substitution, à « sur préavis, », de « sur préavis — sauf s'il s'agit d'une motion ou d'une requête qui sera contestée —, ».

**27(2)** Le paragraphe 39.01(3) est abrogé.

**27(3)** Le paragraphe 39.01(4) est modifié par adjonction, après « d'une motion », de « notamment une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire ».

**28** Le paragraphe 39.03(5) est abrogé.

**29** Il est ajouté, après la règle 39.03, ce qui suit :

## ENGAGEMENTS

**Ordonnance concernant les engagements**

**39.03.1** Si la personne contre-interrogée sur un affidavit ou interrogée sans être une partie refuse de donner un engagement ou fait défaut de fournir les renseignements ou les documents demandés après s'être engagée à le faire, le tribunal peut lui ordonner de s'exécuter si les conditions qui suivent sont réunies :

a) l'engagement porte sur un aspect important de la motion ou de la requête;

b) il ne serait ni excessivement difficile ou coûteux de fournir les renseignements ou les documents;

(c) the provision of the information or documents would significantly assist the court in determining the application or motion.

c) les renseignements ou les documents aideraient de façon importante le tribunal à trancher la motion ou la requête.

**30 Rule 48 is repealed.**

**30 La Règle 48 est abrogée.**

**31(1) Clause 49.10(2)(d) is amended by adding** ", excluding interest and costs subsequent to the date the plaintiff was served with the offer," **after** "or order".

**31(1) L'alinéa 49.10(2)d) est modifié par substitution, à « est, tout au plus, », de « , à l'exclusion des intérêts et dépens engagés après la date où l'offre lui a été signifiée, est tout au plus ».**

**31(2) The following is added after subrule 49.10(2):**

**31(2) Il est ajouté, après le paragraphe 49.10(2) :**

**Burden of proof**

**49.10(3)** The burden of proving that a judgment or order is as favourable as the terms of the offer to settle, or more or less favourable, as the case may be, is on the party who claims the benefit of subrule (1) or (2).

**Fardeau de la preuve**

**49.10(3)** Le fardeau de la preuve à savoir si un jugement ou une ordonnance est aussi favorable, ou plus ou moins favorable selon le cas, que les conditions de l'offre à régler incombe à la partie qui présente une demande au titre des paragraphes (1) ou (2).

**32 Rule 50 is replaced with the following:**

**32 La Règle 50 est remplacée par ce qui suit :**

**RULE 50**

**RÈGLE 50**

**PRE-TRIAL MANAGEMENT**

**GESTION DES ÉTAPES PRÉPARATOIRES  
AU PROCÈS**

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

**DISPOSITIONS INTRODUCTIVES**

**Definitions**

**50.01(1)** The following definitions apply in this Rule.

**Définitions**

**50.01(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente Règle.

"**pre-trial co-ordinator**" means the person assigned by the court to be the pre-trial co-ordinator for the purpose of this Rule. (« coordonnateur des étapes préparatoires »)

« **coordonnateur des étapes préparatoires** » La personne que le tribunal nomme à ce poste pour l'application de la présente Règle. ("pre-trial co-ordinator")

"**pre-trial judge**" means the judge who is assigned to manage the pre-trial conduct of an action under this Rule. (« juge des étapes préparatoires »)

« **juge des étapes préparatoires** » Le juge chargé des étapes préparatoires d'une action sous le régime de la présente Règle. ("pre-trial judge")

## **Objectives**

**50.01(2)** This Rule is intended to facilitate the just, most expeditious and least expensive determination or disposition of an action by having a judge manage the pre-trial conduct of an action by

- (a) setting early trial dates and establishing timelines for the completion of steps in the litigation process;
- (b) identifying and simplifying the issues to be tried in the action;
- (c) avoiding wasteful or unnecessary pretrial activities;
- (d) facilitating settlement of the action; and
- (e) ensuring that the action is ready for trial by making orders and giving directions respecting substantive and procedural issues in the action.

## SCHEDULING PRE-TRIAL CONFERENCES

### **Timing**

**50.02(1)** A pre-trial conference may be scheduled at any time after the pleadings in an action are closed.

### **Jury trials**

**50.02(2)** Unless a judge directs otherwise, the jury fee for an action to be tried by jury must be paid before a pre-trial conference for the action will be scheduled.

### **Pre-trial brief must be filed**

**50.02(3)** A party seeking a pre-trial conference must first file a pre-trial brief with the court that includes

- (a) a copy of all pleadings in the action;
- (b) a concise statement of the factual and legal issues in the action; and
- (c) the estimated duration of the trial.

## **Objectifs**

**50.01(2)** La présente Règle a pour objectif de favoriser la détermination juste d'une action, de la façon la plus économique et la plus rapide, en confiant à un juge la gestion des étapes préparatoires à l'instruction d'une action, notamment les suivantes :

- a) la fixation d'une date rapprochée pour la tenue du procès et la détermination des délais applicables à l'instance;
- b) la détermination et la simplification des points en litige;
- c) l'élimination des procédures préparatoires inutiles ou qui nécessiteraient une affectation injustifiée des ressources;
- d) la facilitation du règlement du litige;
- e) la préparation du litige en vue du procès, par des ordonnances et des directives portant sur le fond et sur la procédure.

## DATE DE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

### **Moment de la conférence**

**50.02(1)** La conférence préparatoire peut se tenir en tout temps après la clôture de la procédure écrite.

### **Procès avec jury**

**50.02(2)** Dans le cas d'un procès avec jury, l'indemnité des jurés est versée avant la détermination de la date de la tenue de la conférence préparatoire au procès, sauf ordonnance contraire d'un juge.

### **Mémoire préparatoire à la conférence**

**50.02(3)** La partie qui souhaite la tenue d'une conférence préparatoire au procès dépose d'abord auprès du tribunal un mémoire préparatoire au procès composé des éléments suivants :

- a) une copie de la procédure écrite;
- b) un bref exposé des questions de droit et de fait en litige;
- c) la durée prévue du procès.

**Scheduling with consent of parties**

**50.02(4)** After serving the pre-trial brief on all parties, the party seeking a pre-trial conference may obtain a date for the conference from the pre-trial co-ordinator if all parties have consented to the date.

**Motion to set date if no consent**

**50.02(5)** If all parties to an action are unable to reach agreement on a date for a pre-trial conference, a party may bring a motion to a judge to schedule a date for the pre-trial conference.

**Responding pre-trial brief**

**50.02(6)** Any party to the action that wishes to file a responding pre-trial brief at the first pre-trial conference must file the brief with the court and serve it on all other parties at least seven days before the pre-trial conference.

**Scheduling subsequent pre-trial conferences**

**50.02(7)** Additional pre-trial conferences may be scheduled by the pre-trial judge or by any party to the action on request to the pre-trial co-ordinator.

**Limit on pre-trial conferences for expedited actions**

**50.02(8)** Unless the pre-trial conference judge directs otherwise, no more than three pre-trial conferences may be held for an expedited action under Rule 20A.

**ATTENDANCE AT PRE-TRIAL CONFERENCES****Attendance at pre-trial conferences**

**50.03(1)** Each lawyer representing a party to the action and each party not represented by a lawyer must attend a pre-trial conference, either in person or, if authorized by a judge, by a conference telephone call or by electronic means.

**Consentement quant à la date**

**50.02(4)** Le coordonnateur des étapes préparatoires peut fixer la date de la conférence préparatoire que lui propose une partie à la condition qu'elle ait fait signifier son mémoire préparatoire aux autres parties et si elles sont toutes d'accord avec ce choix.

**Décision du juge en l'absence d'accord**

**50.02(5)** Une partie peut présenter une motion à un juge pour qu'il fixe la date de la conférence préparatoire si toutes les parties ne peuvent s'entendre sur une date.

**Réponse**

**50.02(6)** Une autre partie à l'action qui souhaite déposer à la première conférence préparatoire son propre mémoire préparatoire en réponse à celui qui a déjà été déposé doit déposer le sien auprès du tribunal et le signifier à toutes les autres parties au moins sept jours avant la date fixée pour la tenue de la conférence préparatoire.

**Détermination de la date des autres conférences préparatoires**

**50.02(7)** Des conférences préparatoires additionnelles peuvent être tenues et leur date fixée par le juge des étapes préparatoires ou, si une partie lui en fait la demande, par le coordonnateur des étapes préparatoires.

**Nombre maximal**

**50.02(8)** Dans le cas d'une action expéditive sous le régime de la Règle 20A, le nombre maximal de conférences préparatoires est de trois, sauf si le juge des étapes préparatoires en décide autrement.

**PRÉSENCE DES AVOCATS ET DES PARTIES****Présence des avocats et des parties**

**50.03(1)** Les avocats représentant les parties à l'action et les parties non représentées par un avocat doivent être présents physiquement à la première conférence préparatoire au procès. Ils peuvent cependant être présents par téléphone ou tout autre moyen électronique si le juge des étapes préparatoires l'autorise.

**Attendance of lawyer**

**50.03(2)** Unless authorized by the pre-trial judge, the lawyer attending a pre-trial conference must be the lawyer principally responsible for the conduct of the action. This lawyer must have the authority to set dates respecting the conduct of the litigation and engage in settlement discussions.

**Attendance of parties**

**50.03(3)** The parties to the action must attend a pre-trial conference if requested by the pre-trial judge.

## SCREENING FUNCTION

**Status review**

**50.04(1)** Before proceeding with the first pre-trial conference, the presiding judge must review the nature of the action, the issues in dispute and the status of the litigation with the parties.

**Direction that pre-trial conference not proceed**

**50.04(2)** Following this review, the judge may make a direction that the pre-trial conference not proceed if he or she determines that it is not appropriate to hold a pre-trial conference at this time given the nature of the action, the issues in dispute and the status of the litigation.

**Direction re future pre-trial conferences**

**50.04(3)** In a direction under subrule (2), the judge may direct that the parties not schedule a pre-trial conference until after a specified date or a specified step in the litigation has been completed.

**Scheduling future pre-trial conference**

**50.04(4)** If a direction is made under subrule (3), a party must not schedule a pre-trial conference until after the date specified in the direction or the specified step in the litigation has been completed, unless a judge orders otherwise.

**Costs**

**50.04(5)** The judge may make an order for costs against a party if he or she makes a direction under subrule (2).

**Présence de l'avocat responsable**

**50.03(2)** Sauf si le juge des étapes préparatoires en décide autrement, l'avocat qui est présent à la conférence préparatoire est l'avocat principalement responsable du dossier; il doit avoir compétence pour proposer ou accepter des dates et délais liés au déroulement de l'instance et pour transiger.

**Présence des parties**

**50.03(3)** Les parties à l'action doivent être présentes à la conférence préparatoire si le juge des étapes préparatoires l'ordonne.

## FONCTION DE TRIAGE

**Examen de l'état de l'instance**

**50.04(1)** Avant la tenue de la première conférence préparatoire au procès, le juge chargé de celle-ci examine la nature de l'action, les questions en litige et l'état de l'instance avec les parties.

**Directive — report de la conférence préparatoire**

**50.04(2)** À la suite de cet examen, le juge peut donner la directive de ne pas tenir de conférence préparatoire s'il conclut que sa tenue n'est pas indiquée pour le moment compte tenu de la nature de l'action, des questions en litige et de l'état de l'instance.

**Directive — moment de la reprise de la conférence préparatoire**

**50.04(3)** La directive prévue au paragraphe (2) peut prévoir que la conférence préparatoire ne peut avoir lieu qu'après une date donnée ou qu'une fois que le litige aura franchi une étape précise.

**Respect du délai imposé**

**50.04(4)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, les parties visées par une directive donnée en vertu du paragraphe (3) et précisant le moment où la conférence préparatoire peut avoir lieu ne peuvent en demander la tenue avant ce moment.

**Dépens**

**50.04(5)** Le juge qui donne une directive en vertu du paragraphe (2) peut également rendre une ordonnance d'adjudication des dépens à l'encontre d'une des parties.

## ROLE OF PRE-TRIAL JUDGE

### **Role of pre-trial judge**

**50.05(1)** The pre-trial judge is responsible for managing the pre-trial conduct of an action in a manner that will achieve the objectives set out in subrule 50.01(2).

### **Pre-trial judge seized**

**50.05(2)** Unless otherwise directed by the Chief Justice or his or her designate on the request of the pre-trial judge or a party to the action, the pre-trial judge must

- (a) preside at all subsequent pre-trial conferences; and
- (b) hear all motions arising in the action, except a motion for summary judgment.

### **Pre-trial powers**

**50.05(3)** At a pre-trial conference, the pre-trial judge may, on motion by any party or on his or her own motion, without materials being filed, make any order or give any direction that he or she considers necessary or advisable to facilitate the just, most expeditious and least expensive determination or disposition of an action.

### **Examples of pre-trial orders and directions**

**50.05(4)** Without restricting the generality of subrule (3), the pre-trial judge may make an order or give a direction that

- (a) pleadings be amended or closed by a specified date;
- (b) motions be brought by a specified date;
- (c) any or all motions not proceed;
- (d) examinations for discovery and cross-examinations on affidavits be dispensed with or be limited in scope;
- (e) examinations for discovery and cross-examinations on affidavits be completed by a specified date;

## RÔLE DU JUGE CHARGÉ DES ÉTAPES PRÉPARATOIRES

### **Rôle du juge**

**50.05(1)** Le juge des étapes préparatoires a pour mission de gérer ces étapes afin d'atteindre les objectifs énumérés au paragraphe 50.01(2).

### **Saisine du juge des étapes préparatoires**

**50.05(2)** Sauf si le juge en chef ou la personne qu'il désigne en décide autrement sur demande présentée par le juge des étapes préparatoires ou une partie à l'action, le juge des étapes préparatoires :

- a) préside toutes les autres conférences préparatoires qui suivent;
- b) entend toutes les motions qui en découlent, à l'exception d'une motion pour jugement sommaire.

### **Pouvoirs**

**50.05(3)** À la conférence préparatoire au procès, le juge peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie et sans que des documents soient déposés, rendre les ordonnances et donner les directives qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour faciliter la détermination juste d'une action, de la façon la plus rapide et la plus économique.

### **Exemples d'ordonnances et de directives**

**50.05(4)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), le juge peut notamment, par ordonnance ou directive :

- a) ordonner la modification ou la clôture des actes de procédure;
- b) fixer le délai pour présenter une motion;
- c) rejeter immédiatement une ou plusieurs motions;
- d) permettre de limiter la portée des interrogatoires au préalable et des contre-interrogatoires sur affidavit ou accorder une dispense;
- e) fixer le délai pour les interrogatoires au préalable et les contre-interrogatoires sur affidavit;

(f) establishes timelines for the completion of any step in the litigation process;

(g) the parties exchange reports and resumes of any experts to be called at trial by a specified date;

(h) limits the number of experts to be called at trial or the matters to be addressed at trial by experts;

(i) simplifies the issues and eliminates frivolous claims or defences;

(j) the parties make admissions respecting facts or documents;

(k) directs a reference to be conducted on a specific issue;

(l) the parties file an agreed statement of facts or an agreed book of documents;

(m) makes provisional advance rulings on the admissibility of evidence;

(n) evidence at trial, in whole or in part, be adduced by affidavit;

(o) establishes reasonable limits on the time allowed to present evidence at trial;

(p) requires a separate trial of a claim, counterclaim, crossclaim or particular issues;

(q) establishes special procedures for managing potentially difficult or protracted actions that may involve complex issues, multiple parties, difficult legal questions or unusual proof problems; or

(r) the parties prepare a trial brief and trial record, including specifying the contents of a trial brief or trial record and the timelines for filing these documents.

f) fixer les délais à respecter à l'égard de toute autre étape des procédures;

g) ordonner aux parties de s'échanger, avant la date qu'il fixe, les rapports et les curriculum vitae des experts qu'elles ont l'intention d'inviter à témoigner;

h) limiter le nombre d'experts qui pourront être invités à témoigner ou le nombre de questions dont ils pourront traiter lors du procès;

i) simplifier les questions en litige et rejeter les demandes et les défenses futiles;

j) inciter les parties à admettre des faits ou des documents;

k) ordonner le renvoi d'une question déterminée;

l) ordonner aux parties de déposer un exposé conjoint des faits ou d'un recueil conjoint de documents;

m) rendre des décisions anticipées provisoires sur l'admissibilité de certains éléments de preuve;

n) ordonner de produire au procès la totalité ou une partie de certains éléments de preuve par affidavit;

o) fixer des délais raisonnables pour la présentation des éléments de preuve au procès;

p) ordonner qu'une demande, une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs ou une question déterminée soit instruite séparément;

q) prendre des règles de procédure spéciales pour entendre des actions qui pourraient être difficiles ou nécessiter beaucoup de temps et qui peuvent mettre en cause des problèmes complexes, un grand nombre de parties, des questions juridiques difficiles ou des problèmes difficiles d'admissibilité d'éléments de preuve;

r) ordonner aux parties de préparer un mémoire préparatoire au procès et un dossier d'instruction, en préciser le contenu et fixer le délai applicable au dépôt de ces documents.

**Pre-trial judge powers respecting motions**

**50.05(5)** The pre-trial judge may do one or more of the following with respect to any motion that he or she hears in an action that is subject to pre-trial management:

- (a) make an order on the basis of oral submissions only;
- (b) order that oral submissions be recorded;
- (c) order that written materials be filed and served;
- (d) give directions respecting the preparation and filing of an order.

**Modification of scheduling order or direction**

**50.05(6)** An order or direction that established timelines respecting any step in the litigation process may be modified only if the pre-trial judge determines that it is appropriate to do so.

**SETTLEMENT****Duty to explore settlement**

**50.06(1)** The pre-trial judge must explore the possibility of settlement with the parties at a pre-trial conference.

**Exception**

**50.06(2)** Subsection (1) does not apply to a judge who heard a motion for summary judgment who also acts as the pre-trial judge for the action. If requested by the parties, the pre-trial judge may refer the parties to another judge to explore settlement.

**Settlement discussions without prejudice**

**50.06(3)** Settlement discussions at a pre-trial conference are without prejudice and must not be referred to in a motion or at the trial of the action, except as disclosed in the pre-trial conference memorandum.

**Pouvoirs supplémentaires du juge des étapes préparatoires — motions**

**50.05(5)** Le juge des étapes préparatoires peut, à l'égard de toute motion qui lui est présentée dans le cadre d'une action sujette à la gestion préparatoire, prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) rendre une ordonnance uniquement en fonction d'observations orales;
- b) ordonner que les observations orales soient enregistrées;
- c) ordonner que les documents écrits soient déposés et signifiés;
- d) donner des directives relativement à la rédaction et à l'inscription d'une ordonnance.

**Changement de date**

**50.05(6)** L'ordonnance ou la directive qui fixe un délai applicable à une étape des procédures ne peut être modifiée que si le juge des étapes préparatoires l'estime indiqué.

**TRANSACTION****Transaction**

**50.06(1)** Le juge des étapes préparatoires étudie avec les parties la possibilité de transiger au moment de la conférence préparatoire.

**Exception**

**50.06(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au juge qui, dans le cadre d'une affaire, a été saisi d'une motion de jugement sommaire et agit également à titre de juge des étapes préparatoires. Si les parties le lui demandent, il peut les référer alors à un autre juge qui s'en occupera.

**Sous toutes réserves**

**50.06(3)** Les discussions de transaction qui se déroulent au cours de la conférence préparatoire ont lieu sous toutes réserves et il ne peut en être fait état dans des motions ou au moment de l'instruction dans le cadre de l'instance, sauf dans la mesure où leur teneur est énoncée dans le procès-verbal de la conférence préparatoire.

## SETTING TRIAL DATES

### **Pre-trial judge to set trial dates**

**50.07(1)** Trial dates for an action may be set only by the pre-trial judge for that action.

### **Setting trial dates at first pre-trial conference**

**50.07(2)** Trial dates are to be set at the first pre-trial conference.

### **Changing trial length**

**50.07(3)** The pre-trial judge may change the scheduled length of a trial if he or she considers it appropriate.

### **Adjourning scheduled trial dates**

**50.07(4)** A scheduled trial date may only be adjourned by the Chief Justice or his or her designate on the request of a party or the pre-trial judge.

## PRE-TRIAL MEMORANDUM

### **Pre-trial memorandum**

**50.08(1)** After a pre-trial conference, the pre-trial judge must issue a memorandum that sets out the results of the conference, including

- (a) any orders made or directions given;
- (b) the issues that have been resolved and the matters that have been agreed to by the parties;
- (c) the issues requiring a trial or a hearing; and
- (d) the date of the next pre-trial conference, if a decision was made to schedule a further pre-trial conference.

### **Order based on unrecorded submissions**

**50.08(2)** If the pre-trial judge has made an order on the basis of unrecorded oral submissions, the judge must include in the memorandum the order made and any reasons for the order.

## FIXATION DE LA DATE DU PROCÈS

### **Décision du juge des étapes préparatoires**

**50.07(1)** Seul le juge des étapes préparatoires peut fixer la date du procès.

### **Première conférence préparatoire**

**50.07(2)** La date du procès est fixée à la première conférence préparatoire.

### **Modification de la durée**

**50.07(3)** Le juge peut modifier la durée fixée pour un procès s'il l'estime indiqué.

### **Ajournement une fois la date fixée**

**50.07(4)** Seul le juge en chef ou la personne qu'il désigne peut, à la demande d'une partie ou du juge des étapes préparatoires, modifier la date fixée.

## PROCÈS-VERBAL

### **Procès-verbal de la conférence préparatoire au procès**

**50.08(1)** À la suite de la conférence préparatoire au procès, le juge chargé de celle-ci rédige un procès-verbal faisant état des résultats de la conférence, y compris :

- a) les ordonnances rendues et les directives données;
- b) les questions qui sont résolues et celles sur lesquelles les parties s'entendent;
- c) les questions qui doivent faire l'objet d'un procès ou d'une audience;
- d) la date de la prochaine conférence préparatoire, le cas échéant.

### **Ordonnance fondée sur des observations orales non enregistrées**

**50.08(2)** Le juge des étapes préparatoires qui a rendu une ordonnance à la suite d'observations orales non enregistrées est tenu d'inclure l'ordonnance dans le procès-verbal et d'y ajouter ses motifs.

**Memorandum to be filed and sent out**

**50.08(3)** A pre-trial conference memorandum must be filed and sent to the parties or their lawyers.

**Memorandum binding on parties**

**50.08(4)** Subject to subrule (5), a pre-trial conference memorandum is binding on the parties to an action.

**Revised memorandum**

**50.08(5)** A party who disputes the accuracy of a pre-trial memorandum must, within 14 days after receiving the memorandum, notify the pre-trial judge of the objection. If necessary, the pre-trial judge may re-open the pre-trial conference to address the objection. The pre-trial judge may issue a revised memorandum if he or she determines that the original memorandum was incorrect in any way.

**Admissibility**

**50.08(6)** Any facts identified by the pre-trial judge in the pre-trial memorandum as not being in dispute or evidence ordered to be adduced by affidavit are admissible for the purpose of the trial, unless the trial judge orders otherwise.

**Pre-trial conference orders**

**50.08(7)** If an order is made at a pre-trial conference, a separate form of order is not required and the order is deemed to be pronounced on the date of the pre-trial memorandum, or if a corrected memorandum is issued, on the date the corrected memorandum is issued.

## SANCTIONS

**Sanctions**

**50.09(1)** If a party, without reasonable excuse,

- (a) fails to comply with a provision of this Rule;
- (b) fails to comply with an order or direction given by the pre-trial judge; or

**Dépôt et envoi du procès-verbal**

**50.08(3)** Le procès-verbal de la conférence préparatoire est déposé au tribunal et envoyé aux parties ou à leur avocat.

**Les parties sont liées**

**50.08(4)** Sous réserve du paragraphe (5), le procès-verbal de la conférence préparatoire lie les parties à l'action.

**Révision du procès-verbal**

**50.08(5)** Dans les 14 jours suivant la réception du procès-verbal de la conférence préparatoire, la partie qui en conteste l'exactitude avise le juge des étapes préparatoires qui peut, si nécessaire, ordonner la réouverture de la conférence préparatoire afin que soit entendue l'opposition. Le juge peut rédiger un procès-verbal révisé s'il estime qu'une correction est nécessaire.

**Admissibilité**

**50.08(6)** Les faits qui, selon ce que le juge des étapes préparatoires a indiqué dans le procès-verbal, ne sont pas en litige ou ceux qui doivent être présentés en preuve par affidavit sont admissibles au procès, sous réserve de toute ordonnance contraire du juge du procès.

**Ordonnances rendues dans le cadre d'une conférence préparatoire**

**50.08(7)** Une ordonnance rendue dans le cadre d'une conférence préparatoire n'a pas à être déposée et est réputée avoir été rendue soit à la date du procès-verbal, soit, le cas échéant, à la date du procès-verbal corrigé.

## SANCTIONS

**Sanctions**

**50.09(1)** Si une partie, sans excuse raisonnable :

- a) ne se conforme pas à une disposition de la présente Règle;
- b) ne se conforme pas à ordonnance rendue par le juge chargé de la conférence préparatoire ou à l'une de ses directives;

(c) is substantially unprepared to participate at a pre-trial conference or does not participate in good faith at a pre-trial conference;

the pre-trial judge must make one or more of the following orders:

(d) an order for costs against the party;

(e) an order staying an action;

(f) an order striking out all or part of a pleading or other document;

(g) an order compelling the attendance of a party at the pre-trial conference;

(h) any other order that the pre-trial judge considers appropriate.

#### **Costs**

**50.09(2)** Costs under subrule (1) are to be fixed by the pre-trial judge and are payable immediately unless otherwise ordered.

#### **Reasons**

**50.09(3)** If the pre-trial judge makes an order under subrule (1), the judge must provide reasons for the order in the pre-trial conference memorandum or on the record at the pre-trial conference.

#### **Setting aside order**

**50.09(4)** If an order is made under clause (1)(d), (e) or (f), the party against whom the order is made may bring a motion before the pre-trial judge to set aside the order.

### GENERAL MATTERS

#### **Materials for pre-trial judge**

**50.10** The pre-trial judge may require the parties to an action to provide written material or documents on any matter that may assist in the conduct of the pre-trial conference.

c) n'est manifestement pas prête à participer à la conférence préparatoire ou fait preuve de mauvaise foi lors de celle-ci,

le juge chargé de la conférence préparatoire doit, par ordonnance, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

d) condamner la partie aux dépens;

e) surseoir à l'instance;

f) supprimer la totalité ou une partie d'un acte de procédure;

g) enjoindre à la partie d'être présente à la conférence;

h) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

#### **Dépens**

**50.09(2)** Le juge chargé de la conférence préparatoire fixe les dépens visés au paragraphe (1); sous réserve des modalités de l'ordonnance, ils sont exigibles sur-le-champ.

#### **Motifs**

**50.09(3)** Le juge qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) inscrit les motifs de son ordonnance dans le procès-verbal de la conférence ou les ajoute au dossier de la conférence.

#### **Annulation de l'ordonnance**

**50.09(4)** Sur avis de motion présenté au juge chargé de la conférence préparatoire, la partie contre laquelle une ordonnance visée aux alinéas (1)d), e) ou f) est rendue peut en demander l'annulation.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### **Documents à remettre au juge**

**50.10** Le juge des étapes préparatoires peut demander aux parties à une action de lui fournir des documents écrits ou sur tout autre support sur une question de nature à aider au déroulement de la conférence.

**Pre-trial judge not to preside at trial**

**50.11** The pre-trial judge for an action must not preside at the trial of the action except

- (a) in the case of a jury trial;
- (b) with the consent of all parties; or
- (c) when the judge heard a motion for summary judgment in the action and assumed the role of pre-trial judge for the action under rule 20.08.

**Conflict**

**50.12** In the case of a conflict between this Rule and any other rule, this Rule applies. For greater certainty, the pre-trial judge may establish deadlines for the completion of any step in the litigation process despite any time periods provided in another rule.

**Costs**

**50.13** Unless the pre-trial judge orders otherwise, the costs of a pre-trial conference are costs in the cause.

**33**            **The following is added after Rule 50:**

RULE 50.1

CASE MANAGEMENT

**Case management conference**

**50.1(1)** The Chief Justice or his or her designate may, on his or her own or on the request of a judge or a party to a proceeding, order the parties to a proceeding to attend one or more case management conferences.

**Considerations**

**50.1(2)** An order may be made under subrule (1) if the judge determines that the active management of a judge is required to ensure that the proceeding moves forward in an expeditious manner. The judge may consider any factors he or she considers relevant, including whether the proceeding

**Présidence du procès**

**50.11** Le juge des étapes préparatoires ne peut présider le procès que dans les cas suivants :

- a) il s'agit d'un procès par jury;
- b) les parties y consentent;
- c) il a entendu une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire dans la cause et a exercé les fonctions de juge des étapes préparatoires sous le régime de la règle 20.08.

**Incompatibilité**

**50.12** Les dispositions de la présente Règle l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle. Il demeure entendu que le juge chargé de la conférence préparatoire peut fixer des délais applicables à toute étape des procédures d'un litige par dérogation à tout autre délai prévu par une autre règle.

**Dépens**

**50.13** Sous réserve de toute décision contraire du juge chargé de la conférence préparatoire, les dépens de la conférence font partie des dépens de la cause.

**33**            **Il est ajouté, après la Règle 50, ce qui suit :**

RÈGLE 50.1

GESTION DE CAUSE

**Conférence de gestion de cause**

**50.1(1)** Le juge en chef ou la personne qu'il désigne peut, de son propre chef ou à la demande d'un juge ou d'une partie à l'instance, ordonner que les parties à une instance assistent à une ou plusieurs conférences de gestion de cause.

**Facteurs examinés**

**50.1(2)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue si le juge établit que la gestion active d'un juge est requise afin de veiller à ce que l'instance progresse rapidement. Le juge peut examiner les facteurs qu'il estime appropriés et, notamment, évaluer si l'instance :

(a) involves a number of complex factual, legal or procedural issues;

(b) has multiple parties;

(c) has one or more self-represented parties;

(d) will likely involve a number of interim motions or other proceedings; or

(e) will likely require a number of pre-trial evidentiary rulings.

a) traite de questions complexes en matière de faits, de droit ou de procédure;

b) vise plusieurs parties;

c) comprend une ou plusieurs parties qui se représentent elles-mêmes;

d) fera vraisemblablement l'objet de motions provisoires ou d'autres instances;

e) nécessitera vraisemblablement des décisions préparatoires portant sur des éléments de preuve.

### **Orders and directions**

**50.1(3)** The judge presiding at a case management conference may, on motion by any party or on his or her own motion, without materials being filed, make any order or give any direction that he or she considers necessary or advisable to facilitate the just, most expeditious and least expensive determination or disposition of the proceeding.

### **Powers**

**50.1(4)** Without restricting the generality of subrule (3), the judge presiding at a case management conference may exercise all of the powers of a pre-trial judge under Rule 50.

### **Application**

**50.1(5)** With the exception of subrule 50.07(2) (setting trial dates at first pre-trial conference), the provisions of Rule 50 apply, with necessary changes, to a proceeding that is the subject of a case management conference.

**34(1)** **Subrule 53.03(1) is amended by striking out** "shall include as part of the party's pre-trial brief" **and substituting** "must file with the pre-trial judge".

**34(2)** **Subrule 53.03(2) is amended by striking out** "10 days" **and substituting** "30 days".

### **Ordonnances et directives**

**50.1(3)** Le juge qui préside la conférence de gestion de cause peut, sur motion d'une partie ou de son propre chef, et sans que des documents aient été déposés, rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires ou souhaitables afin de trancher l'instance de la façon la plus juste, rapide et économique.

### **Pouvoirs**

**50.1(4)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), le juge qui préside une conférence de gestion de cause peut exercer les pouvoirs qui sont conférés au juge de conférence préparatoire à la Règle 50.

### **Application**

**50.1(5)** Les dispositions de la Règle 50 — exception faite du paragraphe 50.07(2) — s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute instance visée par une conférence de gestion de cause.

**34(1)** **Le paragraphe 53.03(1) est modifié par substitution, à** « inclut dans son mémoire préparatoire au procès », **de** « dépose auprès du juge des étapes préparatoires ».

**34(2)** **Le paragraphe 53.03(2) est modifié par substitution, à** « 10 jours », **de** « 30 jours ».

**35 Subrule 57.01(1) is amended**

**(a) by adding the following after clause (d):**

(d.1) the conduct of any party which unnecessarily complicated the proceeding;

(d.2) the failure of a party to meet a filing deadline;

**(b) by adding the following after clause (f):**

(f.1) the relative success of a party on one or more issues in a proceeding in relation to all matters put in issue by that party;

**36 Rule 70.17 is amended**

**(a) by adding the section heading "Family evaluator report";**

**(b) by renumbering it as subrule 70.17(1); and**

**(c) by adding the following as subrule 70.17(2):**

**Report placed on "B" file**

**70.17(2)** A family evaluator report must be placed on the "B" file.

**37 The following is added after rule 70.18:**

SUMMARY JUDGMENT MOTION

**Summary judgment motions**

**70.18.1** Rules 20.02, 20.03, 20.04, 20.06, 20.09 and 20.10 do not apply to a summary judgment motion in a family proceeding.

**35 Le paragraphe 57.01(1) est modifié :**

**a) par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

d.1) la conduite d'une partie qui a compliqué l'instance inutilement;

d.2) le défaut d'une partie de déposer un document dans le délai imparti;

**b) par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

f.1) le fait qu'une partie ait eu gain de cause à l'égard d'une ou plusieurs questions en litige dans une instance compte tenu de l'ensemble des questions qu'elle a soulevées;

**36 La règle 70.17 est modifiée :**

**a) par adjonction du titre « Rapport de l'enquêteur familial »;**

**b) par substitution, à sa désignation numérique, de la désignation de paragraphe 70.17(1);**

**c) par adjonction, à titre de paragraphe 70.17(2), de ce qui suit :**

**Rapport versé au dossier B**

**70.17(2)** Le rapport de l'enquêteur familial est versé au dossier B.

**37 Il est ajouté, après la règle 70.18, ce qui suit :**

MOTION EN VUE DE L'OBTENTION D'UN JUGEMENT SOMMAIRE

**Jugements sommaires**

**70.18.1** Les règles 20.02, 20.03, 20.04, 20.06, 20.09 et 20.10 ne s'appliquent pas aux motions en vue d'obtenir un jugement sommaire dans les instances en matière familiale.

**38** Clause 70.20(7)(a) of the French version is amended by striking out "de gestion".

**38** L'alinéa 70.20(7)a) de la version française est modifié par suppression de « de gestion ».

**39** Subrule 70.26(1) is replaced with the following:

**39** Le paragraphe 70.26(1) est remplacé par ce qui suit :

**Rule 50 not applicable**

**70.26(1)** Rule 50 (pre-trial management) does not apply to a family proceeding.

**Exception — matière familiale**

**70.26(1)** La Règle 50 ne s'applique pas aux instances en matière familiale.

**40** Subrule 5(2) of Tariff A is amended

**40** Le paragraphe 5(2) du tarif A est modifié :

**(a) in clause (o),**

**a) à l'alinéa o) :**

**(i) in the heading, by adding "or Case Management Conference" after "Pre-trial Conference", and**

**i) dans le titre, par adjonction, après « conférence préparatoire au procès », de « ou à une conférence de gestion de cause »,**

**(ii) by adding "or case management conference" after "pre-trial conference" wherever it occurs; and**

**ii) dans le texte, par adjonction, après « conférence préparatoire au procès », à chaque occurrence, de « ou à la conférence de gestion de cause »;**

**(b) by repealing clause (p).**

**b) par abrogation de l'alinéa p).**

**41** Forms 7A and 7B are continued.

**41** Les formules 7A et 7B demeurent en vigueur.

**42** Forms 34A and 34B are replaced with Forms 34A and 34B in the Schedule to this regulation.

**42** Les formules 34A et 34B sont remplacées par les formules 34A et 34B figurant à l'annexe du présent règlement.

**Coming into force**

**43** This regulation comes into force on January 1, 2018.

**Entrée en vigueur**

**43** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.

October 2, 2017  
2 octobre 2017

**Queen's Bench Rules Committee/  
Pour le Comité des règles de la Cour du Banc de la Reine,**

Justice Karen I. Simonsen, juge  
Chair/présidente

**SCHEDULE**

FORM 34A

NOTICE OF EXAMINATION

(To be used only for a party to be examined for discovery or a person to be cross-examined on an affidavit. For the examination of any other person, use a subpoena to witness (Form 34B) and for an Order for Examination in aid of execution, use Form 34A.1.)

(General Heading — Form 4A or 4B)

NOTICE OF EXAMINATION

TO: (name of person to be examined)

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND (an examination for discovery/an examination on your affidavit dated (date)), on (day), (date), at (time), at the office of (name, address and telephone number of examiner).

(Examination for discovery of a party or a person examined on behalf of a party)

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and produce at the examination the documents mentioned in subrule 30.04(4) of the *Queen's Bench Rules*, and the following documents and things: (Set out the nature and date of each document and give particulars sufficient to identify each document and thing).

(Cross-examination on an affidavit)

YOU ARE REQUIRED TO

(a) provide copies of the following documents to the examining party at least 10 days before the date of the examination or as soon as reasonably possible if the examination is to take place in less than 10 days; and

(b) bring with you and produce the following documents and things:

(Set out the nature and date of each document and give particulars sufficient to identify each document and thing).

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
(name, address and telephone number of  
examining lawyer or party)

TO: (name and address of lawyer or of person to be examined)

FORM 34B

SUBPOENA TO WITNESS  
(EXAMINATION OUT OF COURT)

(General Heading — Form 4A or 4B)

(court seal)

SUBPOENA TO WITNESS

TO: (name and address of person to be examined)

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND (an examination for discovery as a former officer, director or employee of a party/an examination under rule 36.01 (examination before trial)/an examination under rule 39.03 (examination before hearing)) on (day), (date), at (time), at the office of (name, address and telephone number of examiner).

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and produce at the examination the following documents and things: (Set out the nature and date of each document and give particulars sufficient to identify each document and thing).

ATTENDANCE MONEY for \_\_\_\_\_ day(s) of attendance is served with this subpoena, calculated in accordance with Tariff B of the *Queen's Bench Rules*, as follows:

|  |          |
|--|----------|
| Attendance allowance of \$ _____ daily     | \$ _____ |
| Travel allowance                           | \$ _____ |
| Overnight accommodation and meal allowance | \$ _____ |
| TOTAL                                      | \$ _____ |

If further attendance is required, you will be entitled to additional attendance money.

IF YOU FAIL TO ATTEND OR REMAIN UNTIL THE END OF THIS EXAMINATION, YOU MAY BE COMPELLED TO ATTEND AT YOUR OWN EXPENSE AND YOU MAY BE FOUND IN CONTEMPT OF COURT.

(Date)

Issued by \_\_\_\_\_  
Registrar

Address of court office

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

This subpoena was issued at the request of, and inquiries may be directed to:

(name, address and telephone number  
of examining lawyer or party)

**ANNEXE**

FORMULE 34A

AVIS D'INTERROGATOIRE

(À utiliser seulement relativement à une partie qui doit subir un interrogatoire préalable ou à une personne qui doit être contre-interrogée sur affidavit. En cas d'interrogatoire d'une autre personne, utiliser une assignation de témoin [formule 34B]. En cas d'ordonnance d'interrogatoire à l'appui d'une exécution forcée, utiliser la formule 34A.1.)

(titre — formule 4A ou 4B)

AVIS D'INTERROGATOIRE

À : (nom de la personne devant être interrogée)

VOUS DEVEZ VOUS PRÉSENTER POUR ÊTRE INTERROGÉ(E) (au préalable / sur votre affidavit du [date]) le (jour) (date), à (heure), au bureau de (nom, adresse et numéro de téléphone de l'interrogateur).

(Interrogatoire préalable d'une partie ou d'une personne interrogée au nom d'une partie)

VOUS DEVEZ APPORTER AVEC VOUS et produire lors de l'interrogatoire les documents mentionnés au paragraphe 30.04(4) des *Règles de la Cour du Banc de la Reine*, ainsi que les documents et objets suivants : (indiquer la nature et la date de chaque document et donner suffisamment de précisions aux fins de l'identification de chaque document et objet).

(Contre-interrogatoire sur un affidavit)

VOUS DEVEZ :

- a) fournir des copies des documents suivants à la partie interrogatrice au moins 10 jours avant la date de l'interrogatoire ou dans les meilleurs délais si l'interrogatoire doit avoir lieu dans moins de 10 jours;
- b) apporter avec vous et produire les documents et objets suivants :

(indiquer la nature et la date de chaque document et donner suffisamment de précisions aux fins de l'identification de chaque document et objet).

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
(nom, adresse et numéro de téléphone de la partie interrogatrice ou de son avocat)

DESTINATAIRE : (nom et adresse de la personne devant être interrogée ou de son avocat)

FORMULE 34B

ASSIGNATION DE TÉMOIN  
(INTERROGATOIRE HORS LA PRÉSENCE DU TRIBUNAL)

(titre — formule 4A ou 4B)

(sceau de la Cour)

ASSIGNATION DE TÉMOIN

À : (nom et adresse de la personne devant être interrogée)

VOUS DEVEZ VOUS PRÉSENTER POUR ÊTRE INTERROGÉ(E) (au préalable à titre de dirigeant, d'administrateur ou d'employé d'une partie / en vertu de la règle 36.01 ou 39.03) le (jour) (date), à (heure), au bureau de (nom, adresse et numéro de téléphone de l'interrogateur).

VOUS DEVEZ APPORTER AVEC VOUS et produire lors de l'interrogatoire les objets et documents suivants : (indiquer la nature et la date de chaque document et donner suffisamment de précisions pour l'identification de chaque document et objet).

L'INDEMNITÉ DE PRÉSENCE POUR \_\_\_\_\_ jours(s) est signifiée en même temps que la présente assignation et calculée conformément au tarif B des *Règles de la Cour du Banc de la Reine*, comme suit :

|   |          |
|---|----------|
| Indemnité de présence de _____ \$ par jour    | _____ \$ |
| Indemnité de déplacement                      | _____ \$ |
| Indemnité quotidienne de logement et de repas | _____ \$ |
| TOTAL   | _____ \$ |

Si votre présence est requise pour une plus longue période, vous aurez droit à une indemnité de présence supplémentaire.

SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS À CET INTERROGATOIRE OU N'Y DEMEUREZ PAS JUSQU'À LA FIN, VOUS POURRIEZ ÊTRE CONTRAINT(E) D'Y ASSISTER À VOS FRAIS ET ÊTRE RECONNU(E) COUPABLE D'OUTRAGE AU TRIBUNAL.

(Date)

Délivrée par \_\_\_\_\_  
registraire

Adresse du greffe  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La présente assignation a été délivrée à la demande de la personne suivante et toute demande de renseignements peut lui être envoyée à l'adresse suivante :

(nom, adresse et numéro de téléphone de la partie interrogatrice ou de son avocat)